



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Las habilidades lingüísticas, influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q'eqchi'

Nicolás Pop Cac

Asesor:

Lic. Eric Leonardo Salazar Choc

Guatemala, septiembre de 2016



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

Las habilidades lingüísticas, influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q'eqchi'”

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Nicolás Pop Cac

Previo a conferírsele el grado académico de:
Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en Cultura Maya

Guatemala, octubre de 2016

Autoridades Generales

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM

Consejo Directivo

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Mario David Valdés López	Secretario Académico de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
M.Sc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo	Vocal

Guatemala, 05 de octubre de 2016

Dr. Miguel Angel Chacón Arroyo
Unidad de Investigación
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media
Universidad de San Carlos de Guatemala
Ciudad Universitaria Zona 12

SEÑOR DIRECTOR

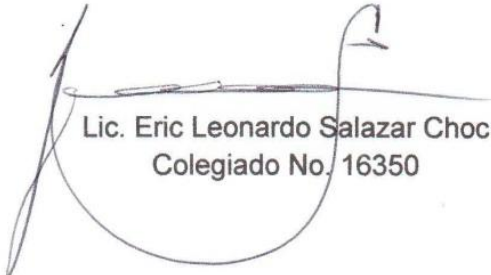
Por este medio comunico a usted que asesoré a **Nicolás Pop Cac**, estudiante de ésta casa de estudio con carné No. **200723005** en la realización de su trabajo de tesis denominado "Las habilidades lingüísticas influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q'eqchi", un estudio realizado en el establecimiento del nivel primario en el área rural del municipio de San Luis, Petén, para optar al grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en Cultura Maya".

Luego de realizar las revisiones y correcciones pertinentes, DICTAMINO que dicho trabajo llena los requisitos metodológicos y académicos requeridos. El trabajo principalmente presenta un caso en el que se percibe los problemas de la aplicación de las habilidades lingüísticas para lograr el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q'eqchi', que se da mayormente en los sectores indígenas que viven en el área rural del país.

Se puede continuar con los trámites que corresponda para que el estudiante Nicolás Pop Cac pueda realizar su Examen Público previo a la obtención del título en el grado de licenciado.

Sin otro particular, me suscribo,

Atentamente,



Lic. Eric Leonardo Salazar Choc
Colegiado No. 16350



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media
-EFPEM-

El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“Las habilidades lingüísticas, influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q’eqchi’”*, presentado por el(la) estudiante **NICOLÁS POP CAC**, carné No. **200723005**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO


Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **doce** días del mes de **octubre** del año dos mil **dieciséis**.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


Lic. Mario David Valdés López
Secretario Académico
EFPEM



Ref. SAOIT044-2016

c.c. Archivo
MDVL/caum

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
- Unidad de Investigación -

RECIBIDO
17 OCT. 2016

A LAS **9:02** H. 

DEDICATORIA

- | | |
|----------------------------------|---|
| A DIOS | Por darme la sabiduría y la fuerza necesaria en los momentos más apremiantes, así como la inteligencia y el hecho que me haya guiado por el buen camino. |
| A MIS COMPAÑERAS
Y COMPAÑEROS | Por los recuerdos gratos que vivimos y que quedan grabados eternamente en cada una de las mentes y corazones |
| A MIS
CATEDRÁTICOS | Por inculcarnos la búsqueda del verdadero valor que como seres humanos tenemos más allá del conocimiento, y por fomentar actividades culturales, económicas y religiosas. |
| A LA CASA DE
ESTUDIOS | Por haberme permitido la oportunidad de adquirir conocimientos, que sirve como base para enfrentar el futuro. |
| A MI HIJO | Por el cariño especial y comprensión durante el proceso de mi formación. |
| A MI ESPOSA | Por su comprensión y apoyo emocional en el transcurso de mi carrera. |

AGRADECIMIENTO

A Dios

Por ser supremo y el principio de la sabiduría y dador de vida que a través de su bendición me permitió culminar mi carrera.

A la FRMT

Por brindar este espacio de oportunidad de apoyar a los nuestros.

A la USAC

Por ser la casa de estudios y por sus sabios docentes.

Al Lic. Victor Coyote

Por su apoyo incondicional en el proceso de mi formación profesional.

Al Lic. Eric Leonardo Salazar Choc

Por su apoyo y la orientación profesional y emocional durante el proceso de investigación.

Al establecimiento donde realicé la investigación

Por permitirme y darme el espacio para poder realizar la investigación.

A todos

Los que de manera directa o indirecta hayan participado en la realización de la presente investigación, mi más grande e infinito agradecimiento.

RESUMEN

La investigación titulada “Las habilidades lingüísticas, influye en el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q’eqchi’” se realizó con los niños del nivel primario, docentes y director de la Escuela Oficial Rural Mixta, del Distrito Escolar No. 17-09-03 del municipio de San Luis, del departamento de Petén.

El objetivo principal de la investigación es contribuir en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas en el idioma Q’eqchi’, a través del aprendizaje de la lectoescritura en los estudiantes del nivel primario. Los sujetos de estudio fueron niñas y niños, docentes del nivel primario y director del establecimiento oficial. Para la presente investigación se aplicó el Método Deductivo debido a que se partió de una descripción global para la identificación de los componentes específicos de las habilidades lingüísticas. Además el Método descriptivo, presenta una descripción de las variables de la investigación, que permitió interpretar y analizar de forma ordenada.

Los resultados de la investigación demostró que los docentes no aplican procedimientos que coadyuven al dominio de las habilidades lingüísticas del idioma Q’eqchi’ y desarrollen los estudiantes una lectoescritura significativa. No puede haber un aprendizaje significativo de la lectoescritura si no se tiene dominio de dichas habilidades. Por lo que se propone actividades lúdicas para promover la aplicación de las habilidades lingüísticas, como aporte para facilitar un aprendizaje significativo de la lectoescritura en el idioma Maya Q’eqchi’.

ABSTRACT

The research project entitled "Language skills, influences the learning of literacy in the Q'eqchi 'language" was carried out with the children at the primary level, teachers and director of the Rural Official Mixed School, School District No. 17-09-03 of the municipality of San Luis, Peten department.

The main objective of the research is to contribute to the strengthening of linguistic skills in the Q'eqchi 'language through meaningful learning of literacy in primary level students. The study subjects were children, teachers from primary and director of the official establishment. For this investigation the deductive method because it started from a global description for identifying the specific components of language skills was applied. Besides the descriptive method presents a description of the research variables, which allowed to interpret and analyze an orderly manner.

The research results demonstrate that teachers do not apply procedures that contribute to the mastery of language skills language Q'eqchi 'students and develop a significant literacy. There can be a significant learning literacy if you do not have mastery of these skills. So it is proposed recreational activities to promote the application of language skills as input to facilitate meaningful learning of literacy in Maya language Q'eqchi '.

ÍNDICE

Introducción	1
--------------------	---

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes.....	6
1.2. Planteamiento y definición del problema.....	20
1.3. Objetivos.....	23
1.4. Justificación.....	24
1.5. Tipo de investigación.....	28
1.6. Hipótesis.....	29
1.7. Variables.....	29
1.8. Metodología de la investigación.....	32
1.9. Sujetos de la investigación.....	33

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Habilidades lingüísticas	34
2.2. Habilidades receptoras.....	35
2.3. Habilidades productivas.....	36
2.4. Desarrollo de la expresión oral.....	36
2.5. El uso de la expresión tradición oral y de la literatura para la enseñanza de la prelectura y preescritura.....	37
2.6. Desarrollo de la comprensión lectora y de la expresión escrita.....	37

2.7.	¿Cómo crear un ambiente adecuado para el desarrollo de las habilidades comunicativas?.....	37
2.8.	Aprestamiento para el aprendizaje de la lectoescritura en L1.....	38
2.9	Método para la lengua materna.....	39
2.10	Aprendizaje de la lectoescritura.....	39
2.11	Metodología de aprendizaje.....	39
2.12	Práctica de la lectura y escritura.....	39
2.13	La expresión escrita: de la frase al texto.....	40
2.14	La lectura como fuente y modelo de la expresión escrita.....	40
2.15	Lectura y escritura como aprendizaje inicial.....	41
2.16	Enfoque metodológico.....	21
2.17	¿Cuándo aparece el lenguaje escrito?.....	43
2.18	Lengua y cultura materna como parte del Curriculum educativo....	43
2.19	¿En qué consiste la metodología del lenguaje integral?.....	44
2.20	Propuesta metodológica para el aprendizaje de la lectura y escritura	44
2.21	¿Cómo enseñar a leer y escribir en idioma Maya?.....	44
2.22	Algunas técnicas para trabajar con los idiomas.....	45
2.23	Método.....	46

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

3.1.	Habilidades lingüísticas	47
3.2.	Aprendizaje de la lectoescritura.....	50

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.2.	Habilidades lingüísticas.....	54
4.3.	Aprendizaje de la lectoescritura.....	60

Conclusiones.....	64
Recomendaciones.....	65
Referencias	66
Anexo I. (Propuesta).....	71
Anexo II. (Instrumentos de investigación).....	109

INTRODUCCIÓN

El estudio sobre las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi', influyen en el aprendizaje de la lectoescritura en primero, segundo y tercer grado del nivel primario, para dar respuesta de la Educación Bilingüe Intercultural que se quiere concretizar en las aulas con los estudiantes.

A raíz de querer integrar al indígena a la cultura nacional, se empezó con castellanizar a las personas, que tampoco dió resultado, hasta entonces se sigue con la idea de trabajar solo en castellano, sin tomar en cuenta la cultura de las y los estudiantes.

El desafío de aplicar las habilidades lingüísticas en el idioma maya Q'eqchi', para lograr un aprendizaje de lectoescritura es lo que persigue la Educación Bilingüe Intercultural y lograr una nueva imagen en la sociedad Guatemalteca, máximo en las comunidades en donde predominan en población los que hablen el idioma maya Q'eqchi'.

Los actores en desarrollar las habilidades lingüísticas en los niños que se debe a la transformación de la Educación en nuestro medio se deben estar involucrados todos con el fin de propiciar y concretar el estudio de un idioma, de esta manera facilite el proceso de un aprendizaje significativo.

Es prioridad indispensable llegar a un consenso general la necesidad de promover procesos de reforma educativa. Esta necesidad parte de que muchos niños son de la cultura maya y reciben clases sólo en castellano, quedando en el olvido que ya traen desarrollados sus habilidades lingüísticas desde el hogar y es de un idioma estructurado como cualquier otro idioma, por tal motivo es de

emergencia promover nuevos enfoques y modelos que deben sustituir la ideología imperante y que está consignada en los textos legales y educativos, asumiendo criterios que los mayas tienen los mismos derechos. Por otro lado, la coexistencia de varias culturas e idiomas en el país, evidenciando que Guatemala se caracteriza por ser un país multiétnico, multilingüe y pluricultural.

Se habla mucho de la pluriculturalidad que de repente se viene dando pero en condiciones de desigualdad de los grupos étnicos, que muchas veces generan discriminación y/o si se toman en cuenta sin mayor compromiso. A pesar de todo esto los mayas han mantenido la tradición oral y todos los elementos culturales de cada región.

Con el transcurrir el tiempo se ha venido dando varios modelos educativos respondiendo la necesidad de cada pueblo, en la actualidad conocemos que la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI) surge como una alternativa educativa, que tiende a responder a las necesidades, intereses y problemas de los educandos, en su idioma y su cultura, promoviendo la unidad en la diversidad y la construcción de una sociedad justa, democrática y pluralista.

La formación de la persona no se debe separar de la cultura propia, que esto ha sido una de las luchas de la educación en Guatemala frente a la realidad pluricultural del país, que muchas veces se toman con desprecio a las riquezas culturales que es la mayoría en habitantes del país.

La Educación Bilingüe Intercultural es un modelo educativo que responde a las características multicultural y multilingüístico del país, no sólo para la formación integral del individuo, sino para vivir armoniosamente con quienes practican otra cultura y hablan otro idioma.

Partiendo de esta realidad la tesis se apoya en que las habilidades lingüísticas en el idioma maya Q'eqchi', influye en el aprendizaje de la lectoescritura, que muchas veces no se da, porque da cabida a otras preocupaciones como el asimilacionismo y fijación del idioma castellano, cuando los procesos de aprendizaje debería de darse primero en la lengua materna y progresivamente aprender un segundo idioma.

Se concretiza el objetivo de la Educación Bilingüe Intercultural tomando en las riquezas de una y otra cultura para propiciar el crecimiento individual y social, por supuesto que para ello se debe plantear innovaciones creativas que favorezca a la niña y el niño en su formación académica, social y cultural.

Por lo anterior se originó el problema de investigación que se denomina "las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi' influye en el aprendizaje de la lectoescritura".

Es necesario resaltar que la presente investigación se enfocó para reflexionar en relación a las habilidades lingüísticas y su orden lógico que es escuchar, hablar, leer y escribir, su influencia en el aprendizaje de la lectoescritura en los primeros años de vida escolar. Asimismo identificar el nivel de aprendizaje de la lectoescritura. Identificar y describir las actividades que fortalecen las habilidades lingüísticas para el aprendizaje de la lectoescritura. Determinar el dominio que tienen los estudiantes de las habilidades lingüísticas, para lograr un aprendizaje efectivo de la lectoescritura. El tipo de investigación es descriptiva ya que su fin es describir las variables de la investigación de la situación real de las habilidades lingüísticas y su influencia en el aprendizaje de la lectoescritura.

Durante el proceso de investigación se utilizó el método deductivo debido a que partió de una descripción global para la identificación de los componentes específicos de las habilidades lingüísticas, que permite la secuencia del proceso de investigación, utilizando el orden lógico para la interpretación de datos.

Se utilizó diferentes instrumentos de investigación para recabar información sobre las habilidades lingüísticas y su influencia en el aprendizaje de la lectoescritura. Los cuales fueron: La entrevista estructurada para docentes y estudiantes, y la observación. En los tres instrumentos mencionados se plantearon diez interrogantes tomando en cuenta los indicadores de cada variable.

La investigación de campo fue realizado con 1 director, 3 docentes, 82 niñas y niños. El estudio se realizó en el Distrito Escolar No. 17-09-03 del Municipio de San Luis, Petén.

Los principales resultados de la investigación muestran que las habilidades lingüísticas no son tomadas en cuenta en su orden lógico, y ha afectado el aprendizaje de la lectoescritura de los estudiantes, ya que no responden a las necesidades y demandas de las niñas y niños, porque no siguen el orden lógico.

También se pudo identificar que no realizan actividades por cada habilidad lingüística en su orden lógico, que en consecuencia no desarrollan las competencias comunicativas en las niñas y niños de primero, segundo y tercer grado.

El informe contempla 4 capítulos los cuales son: Plan de investigación, fundamentación teórica, presentación de resultados y Discusión y análisis de resultados en donde se detalla cada uno de ellos.

En el plan de investigación describe y plantea el problema de investigación, objetivos, metodología, técnicas, es decir, es la primera etapa que se trabajó posteriormente está la fundamentación teórica, en donde se citaron varios autores que trata sobre el tema de las habilidades lingüísticas y el aprendizaje de la lectoescritura, seguramente la presentación de resultados que se obtuvo de la investigación y finalmente la discusión y análisis de resultados en donde resalta los principales resultados de la investigación. Asimismo se dan a conocer las conclusiones y recomendaciones de carácter general que responde a una realidad y tiempo determinado.

CAPÍTULO I

PLAN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 ANTECEDENTES

Elórtegui Donoso, Carolina (2011) Tesis de Magister en Educación “Grado de progreso de las habilidades lingüísticas de los alumnos/as con Trastornos Específicos del Lenguaje a partir de la aplicación del Programa de Intervención del Lenguaje, ejecutado en el marco del Proyecto de Integración Escolar de la Escuela Particular subvencionada “elísa Día de Santiago. Un estudio de Caso. Facultad de Educación, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. Santiago de Chile.

Objetivos: Describir el grado de progreso de las habilidades lingüísticas de los alumnos/as con Trastornos Específicos del Lenguaje a partir de la aplicación del programa de Intervención del Lenguaje, ejecutado en el marco de un Proyecto de Integración Escolar de la Escuela Particular Subvencionada “Elísa Díaz” de Santiago.

Determinar los progresos alcanzados por los estudiantes en cada objetivo de aprendizaje del programa. Identificar las habilidades lingüísticas en las que los estudiantes alcanzaron un mayor y un menor grado de progreso en su desarrollo. Detectar a los estudiantes que presentaron un mayor y un menor grado de progreso de sus habilidades lingüísticas expresivas, comprensivas y pragmáticas.

Metodología: La investigación fue de carácter individual porque se realizaron estudios de casos. Fue cualitativo, habiendo estudiado la realidad en su contexto

natural. También fue de tipo descriptiva, especificando las propiedades y características importantes de las habilidades lingüísticas de los estudiantes a nivel inicial. En el estudio se seleccionaron y evaluaron aspectos expresivos, comprensivos y pragmáticos del lenguaje en sus niveles fonológico, semántico y morfosintáctico de los niños que participan el programa.

Población y muestra: Es estudio de caso corresponde a un grupo reducido considerado de manera que correspondería al programa. Se consideraron 5 unidades de análisis que correspondieron a 5 alumnos/as con trastornos específicos.

Resultados: La investigación evidenció que las habilidades evaluadas en los niños/as a nivel de diagnóstico no son completamente coherentes con las habilidades esperadas con el programa porque existieron un conjunto de 9 habilidades que no fueron evaluadas con el diagnóstico. Estas habilidades figuran como no trabajadas por falta de tiempo no fueron intervenidas efectivamente. También hubo habilidades que sólo algunos niños/as lograban desde un comienzo y en las cuales mantuvieron dicho nivel de logro a lo largo de la aplicación del programa.

Xol Cho, P., (2014) Tesis de licenciatura en Educación Bilingüe, titulado "Técnicas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades lingüísticas Aplicadas por los docentes de los establecimientos educativos del distrito Escolar 16-10-19 San Juan Chamelco, Alta Verapaz." De la Universidad Rafael Landívar, San Juan Chamelco, Alta Verapaz, Guatemala, C.A.

En la investigación se propuso los siguientes objetivos: Determinar las técnicas de aprendizaje que utilizan los docentes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos. Específicamente establecer cuáles son las técnicas utilizadas con mayor frecuencia por los docentes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos en el idioma Q'eqchi'.

La metodología que se utilizó en la investigación es de tipo descriptivo, porque reúne las condiciones necesarias, para analizar, describir las experiencias de los docentes en la aplicación de las técnicas de aprendizaje en el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos que hablan el idioma Q'eqchi'.

En población y muestra se tomó como unidad de análisis a 18 docentes de igual número de establecimientos públicos que pertenece al Distrito Escolar 16-10-19, del municipio de San Juan Chamelco, Alta Verapaz, con estudiantes de ciclo II, que se supone que son promovidos al nivel medio con las cuatro habilidades lingüísticas ya desarrolladas en su idioma materno.

En los principales resultados de la investigación se encontró que los docentes utilizan técnicas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos en su lengua materna. Las técnicas que utilizaron con frecuencia son: lluvia de ideas, diálogos y conversaciones para desarrollar las habilidades de comprensión oral y las técnicas para desarrollar la competencia de la comprensión escrita son: el resumen; lectura de cuentos; el periódico mural; el subrayado, entre otros.

Chub A. (2012). Tesis de licenciatura en Educación Para Contextos Multiculturales Con Énfasis En La Enseñanza De Los Idiomas Mayas "El monitoreo sobre el desarrollo de las habilidades lingüísticas de estudiantes y docentes, estudio realizado en el Instituto Privado Mixto del Magisterio de Educación Primaria Bilingüe Aj K'utunel, del municipio de Panzós, Alta Verapaz, de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala, Guatemala, C.A.

La presente investigación propone contribuir en el desarrollo de las habilidades lingüísticas, en estudiantes y docentes del Instituto Privado Mixto del Magisterio de Educación Primaria Bilingüe Aj K'utunel, del municipio de Panzós, Alta

Verapaz, capacitándolos en Redacción y Reglas de Escritura del idioma maya como L1.

El proceso metodológico que se practicó en esta investigación fue a través del método inductivo y deductivo, es decir, partió de lo concreto a lo abstracto, se enfocó de las ideas y conocimientos previos para llegar a la teoría. Según los resultados y el estudio realizado sobre el desarrollo de habilidades lingüísticas de estudiantes y docentes en la carrera de magisterio bilingüe, se establece que es importante darle vida y fortalecerlas, sólo de esta forma se evidenciará una educación bilingüe de calidad en las aulas bilingües.

Los estudiantes y docentes del instituto Aj K'utunel, tienen poco dominio de las habilidades lingüísticas, tanto para el idioma Q'eqchi' como en el castellano, lo que persigue es fortalecerlas y poder practicar una educación bilingüe intercultural de calidad en las aulas. Se determinó que la falta de iniciativa, la falta de proyección y la poca preparación de docentes en cuanto a la EBI, debilita el desarrollo de las habilidades lingüísticas en jóvenes estudiantes de la carrera de magisterio.

Los estudiantes y docentes coinciden con sus respuestas, tienen poco dominio de las habilidades, se interactúan en el instituto, tanto dentro y fuera de las aulas, conversan, participan, dando uso de los dos idiomas pero con muchos préstamos. Los estudiantes y docentes afirman que nunca ha habido procesos de monitoreo, mucho menos instrumentos para determinar el avance de las habilidades lingüísticas de los mismos.

Vicente M. (2012) Tesis de licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural "impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno k'iche'. Estudios realizados en los municipios de Quiché, de la Universidad Rafael Landívar, Santa Cruz del Quiché, Guatemala, C.A.

Tuvo como objetivo: Determinar el impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno k'iche'.

La presente investigación se realizó en 10 aulas de 10 escuelas gradadas y piloto de la estrategia kemtzij, con docentes de primer grado primario bilingüe. Las escuelas se encuentran en el área rural de los municipios de: Chichicastenango, Santa Cruz del Quiché y San Pedro Jocopilas. Los docentes son: cuatro (4) de género femenino y seis (6) de género masculino que laboran en jornadas matutinas, hablantes de idioma k'iche y de etnia maya. Como promedio tienen 9.8 años de experiencia como docentes en el nivel primario.

Asimismo se tomó en cuenta a 10 asesores pedagógicos quienes tienen bajo su responsabilidad las escuelas en mención. Esto con el objetivo de constatar la información o datos proporcionados por los docentes entrevistados. Los asesores pedagógicos son: dos (2) de género femenino y ocho (8) de género masculino, las cuales poseen una experiencia como docente 11.1 años y como asesor pedagógico 2.9 años. El título de diversificado que posee cada uno de ellos son los siguientes: Maestro de Educación Primaria Urbana, maestro de educación primaria rural. Alguno de ellos posee título universitario las cuales son: Licenciado en Administración Pedagógica, Profesorado de Enseñanza Media, Profesorado de Enseñanza Media en Técnico en Administración Educativa y Profesorado en Educación Primaria Intercultural.

Asimismo se determinó que seis (6) de los asesores pedagógicos están estudiando actualmente en la universidad.

Los principales resultados de la investigación fue que el acompañamiento pedagógico en el aula es de mucha importancia para los docentes de primer grado del nivel primario, ya que a través del apoyo del asesor pedagógico mejoran sus prácticas pedagógicas en el desarrollo de las habilidades

comunicativas en idioma materno k'iche'. Muestra que se le ha capacitado al docente en diferentes técnicas y metodologías sobre idioma materno, matemática maya, práctica reflexiva, plan de mejora y otros, enfocadas al primer grado del nivel primario, se logró determinar el apoyo del asesor pedagógico hacia el docente y la manera que desarrollar sus prácticas pedagógicas con los estudiantes.

Bonilla, L. (2013) Tesis de licenciatura en Educación Parvulario “Programa de animación a la lectura para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en los niños y niñas del nivel inicial de la unidad educativa fiscomisional Santa María del Fiat de la Parroquia Manglaralto, Cantón Santa Elena de la provincia de Santa Elena durante el período lectivo 2012-2013” Facultad de ciencias de la educación e idiomas, Escuela de Ciencias de la Educación Carrera de educación parvularia, La Libertad – Ecuador.

Plantea como objetivo: Fortalecer la lectura y adquirir mayor Competencia Lingüística y comunicativa para desarrollar la capacidad de escuchar, comprender y retener un texto o ilustración mediante la elaboración de una guía para apoyo pedagógico e inducción a la lectura en los niños y niñas del nivel inicial II de la Unidad Educativa de la Parroquia Manglaralto.

La metodología es el enfoque investigativo, ya que es la vía más rápida para comprender un hecho o fenómeno y resolver un problema de estudio, basado en la investigación de campo. Se trabajó con una población de 44 estudiantes, 4 autoridades, 3 profesores y 44 representantes legales de la Unidad Educativa fiscomisional Santa María del Fiat, con un total de 95 personas. Los principales resultados fueron: La motivación en la lectura se desarrollan actividades que la favorecen y la promueven, sin embargo, debe realizarse una revaloración de sus actividades.

La animación a la lectura se desarrolló en varios aspectos y en situaciones que favorecen su desarrollo, sin embargo, amerita mayor promoción y desarrollo de la misma. Las acciones de la guía para apoyo pedagógico e inducción a la lectura facilitarán la puesta en práctica en el aula.

Gómez, G. (2013) Tesis El aprendizaje significativo y el desarrollo de capacidades comunicativas de textos narrativos, para optar el grado académico de maestro en Educación con mención en gestión de la calidad, autoevaluación y acreditación, en el Instituto para la Calidad de Educación sección de posgrado, Lima, Perú.

Como objetivo plantea: Determinar la relación entre el aprendizaje significativo y el desarrollo de las capacidades comunicativas de textos narrativos del tercer grado de Primaria del colegio San Francisco de Borja en el año 2013. Determinar la relación entre el aprendizaje significativo y el desarrollo de las capacidades de expresión comunicativas de textos narrativos, determinar la relación entre el aprendizaje significativo y el desarrollo de las capacidades de comprensión comunicativas de textos narrativos, determinar la relación entre el aprendizaje significativo y el desarrollo de las capacidades de pensamiento crítico comunicativo de textos narrativos del tercer grado de Primaria del colegio San Francisco de Borja en el año 2013.

Metodología: Esta investigación se justifica a nivel metodológico porque, a través de la aplicación de cuestionarios a los niños de tercer grado de primaria, se puede observar la correlación entre el aprendizaje significativo y el logro de capacidades comunicativas, y a partir de los resultados establecer algún cambio o mejora en las programaciones curriculares.

Población y muestra: La población está constituida por los alumnos del 3° grado colegio San Francisco de Borja, de las secciones "A" y "B" en el turno diurno. Los criterios de inclusión y exclusión considerados son los siguientes: • Sexo:

varones y mujeres. • Que estudien en el turno diurno. • Que estudien en el colegio “San Francisco de Borja”. Considerando estos criterios, el tamaño de la población asciende a 73 alumnos.

Resultados: El 88.0% de los estudiantes que tiene adecuadas capacidades y destrezas y han obtenido un total aprobación en el aprendizaje significativo. Esto se debe a que existen estudiantes muy hábiles y han logrado desarrollarse académicamente.

Rosales E. (2015) Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en Cultura Maya, “La Pertinencia Cultural y Lingüística de los libros de Texto para el Aprendizaje de la Lectura y Escritura Maya en el Aula. Universidad de San Carlos de Guatemala; Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, Guatemala, C.A.

Plantea como objetivo: Contribuir al proceso de aprendizaje mediante la propuesta de un libro de texto con pertinencia cultural y lingüística para que influya en el aprendizaje de la lectura y escritura Mam en el aula. Analizar cómo influye la pertinencia cultural y lingüística de los libros de texto en el aprendizaje de la lectura y escritura Mam en el aula.

Como metodología se utilizó el método inductivo, ya que se fundamenta en la observación de la realidad sociocultural, y permite razonar sobre el contexto de las diferentes comunidades para posteriormente conectar con la realidad general.

Población y muestra: El estudio se realizó con docentes bilingües, directores, niñas y niños de primer grado de los diferentes centros educativos del distrito 090902. Se tomó el 100% de la población, se tomó 4 secciones con 80 estudiantes, de 4 escuelas EORM Unión los Mendoza, EORM Las Granadillas, EORM Los Juarez y EORM Panajachel. Tomando en cuenta los cuatro puntos cardinales desde la cultura Maya, es decir, el total de la población del estudio es

el 100%. El estudio se realizó con 30 docentes bilingües, 15 directores y 80 estudiantes de primero primaria.

Como resultado de la investigación fue que la actual de la pertinencia cultural lingüística de los libros de texto no está acorde a la realidad de los niños y niñas de primer grado primaria ya que no responden a las demandas y necesidades de los estudiantes. El proceso de aprendizaje de la lectura y escritura Mam en el aula es deficiente ya que no existen libros de textos pertinentes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas. Los libros de texto con pertinencia cultural y lingüística influyen de forma significativa en el aprendizaje de la lectura y escritura Mam en el aula.

Criollo Tapia, A. (2012) Tesis de Licenciatura en Ciencias de la Educación “La lectoescritura y su incidencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los niños de la Escuela 10 de agosto, Canton Santa Isabel Provincia del Azuay” Facultad de Ciencias Humana y de la Educación, Universidad Técnica de Ambato, Ecuador.

Objetivos planteados: Indagar la incidencia de la lectoescritura en el proceso enseñanza-aprendizaje en los niños de la escuela 10 de agosto. Diagnosticar las dificultades de lectoescritura que presentan los niños de la escuela. Identificar el proceso enseñanza-aprendizaje en su relación con la lectoescritura. Implementar un rincón de cuento en la escuela para fortalecer la lectura y la escritura.

Metodología: Este trabajo se baso en una investigación cualitativa ya que se investigó a partir de las características e intereses de los involucrados de la escuela 10 de agosto. También el trabajo se basó en una investigación cuantitativa, porque se analizó información extraída de los datos estadísticos realizados (encuesta), la misma se apoyó en obtener aprendizajes significativos en la lectoescritura con cambios de paradigmas constructivistas en el proceso de

enseñanza-aprendizaje. Además se utilizó el método descriptivo porque se conoció, analizó y describió las causas y efectos que tiene el problema dentro la institución educativa.

Para la credibilidad a estos resultados se realizó a través de diferentes técnicas de la investigación como la observación, la entrevista, encuestas con sus respectivos análisis estadísticos, los mismos que fueron revisados, analizados, tabulados y procesados con la mayor factibilidad y responsabilidad y otros tipos de información como fotografías.

Población y muestra: El universo correspondió a los docentes y estudiantes de la escuela “10 de agosto”. Tomando en cuenta que la población de la escuela “10 de agosto” es baja no se aplicó la técnica del muestreo y se tomo en cuenta a la población total que correspondió a 2 docentes, 34 estudiantes y 19 padres de familia.

Principales resultados: Los resultados evidenciaron que la mayor parte de los niños presentan gran dificultad en las destrezas de comprensión lectora, debido a que practican una lectura silábica, entre cortada y generalmente vuelven al texto para leer. En cuanto a la participación en clase los niños son inactivos con resistencia a leer, lo que afecta el aprendizaje de las otras áreas de estudio. Por su parte los docentes consideran que la deficiente comprensión lectora obstaculiza el proceso de enseñanza-aprendizaje, pues limita su avance y detiene el desarrollo del currículo, que la aplicación de estrategias metodológica específicas para la lectura y la escritura si mejorará e incentivará el hábito lector y la calidad del escrito.

Porro, Bernardina E., (2011) Tesis de Licenciatura en Ciencias de la Educación “Puesta en práctica del enfoque constructivista en la enseñanza aprendizaje de la lecto-escritura” Facultad de Desarrollo e Investigación educativos. Universidad Abierta Interamericana, Buenos aires, Argentina.

Objetivos: Presentar el recorrido histórico de los distintos modelos pedagógicos conocidos para la enseñanza de la lecto-escritura como instrumentos de análisis para arribar a los modelos pedagógicos contemporáneos. Conocer la evolución de la aplicación de la metodología de la enseñanza de la lecto-escritura mediante el enfoque constructivista desde sus inicios a fines de la década de 1970 hasta el presente. Desarrollar las características del enfoque constructivista para reflexionar sobre su implementación en la realidad áulica.

Metodología: Se aplicó la metodología cualitativa, asimismo observaciones directas y entrevistas semiestructuradas a docentes que aplican el enfoque constructivista para enseñar a leer y a escribir en primer año del primer ciclo de EGB en establecimiento de la provincia y la ciudad de Buenos aires. Así se aplicaron lecturas y análisis a los Diseños Curriculares, a documentos del Ministerio de la Nación, a cuadernos de clases de alumnos de 1º. Grado y a las planificaciones de los docentes entrevistados.

Población y muestra: La población estuvo conformada por docentes de establecimientos de gestión pública y docentes de establecimientos de gestión privada del primer año de primer ciclo de EGB de la provincia y la ciudad de Buenos aires. La muestra será de cuatro docentes de 1º. Año de 1º. Ciclo de EGB de escuelas de gestión pública y privada de la provincia y la ciudad de Buenos aires.

Principales resultados: El constructivismo propone una nueva manera de percibir el aprendizaje, lo que significa entender al sujeto que aprende, redimensiona la mirada sobre el objeto de aprendizaje y reflexiona sobre el sujeto que cumple el papel de enseñar. El constructivismo modificó la perspectiva de la enseñanza, permite que se imparta la enseñanza en la diversidad, respetando y tomando como punto de partida las diferencias grupo-clases. Es importante la experiencia

de los docentes y la planificación, sus palabras y conductas como testimonio para aplicar el enfoque constructivista.

El enfoque constructivista es considerado como paradigma en el que se apoya la educación en el país, avalado, reafirmado y propuesto por los Diseños Curriculares del gobierno Nacional. Los maestros no tuvieron dificultades al expresar las ideas generales y los principios pedagógicos que forman parte del enfoque constructivista, tienen conocimiento de la teoría original.

Los docentes conviven diariamente con una gran diversidad de teorías, metodologías y propuesta que surgen para determinado contenido, alumno y espacio áulico. La teoría constructivista es algo novedoso de trabajar con cada alumno, los maestros en ocasiones necesitan recurrir a otras actividades que brindan distintas teorías y enfoque de la enseñanza. La inmensa cantidad de beneficios que ofrece el enfoque constructivista los docentes no pueden aprovecharlos en su máximo desarrollo por los impedimentos que surgen de la estructura del sistema Educativo.

Ligda, Gomez S. (2013) Tesis de Licenciatura en Educación Preescolar. La lectura de imágenes como estrategia de enseñanza-aprendizaje para el fortalecimiento de la lectura y escritura significativa dirigido a los niños de transición del Liceo Bethesda. Facultad de Educación, Universidad de San Buenaventura, Bogotá, Colombia.

Objetivos: Fortalecer la lectura comprensiva a través de imágenes de acuerdo con su nivel cognitivo, sus intereses, saberes y experiencias previas. Encaminar a los educandos desde que ingresan a la escuela a desarrollar una lectura comprensiva.

Metodología: para esta investigación se utilizó el método descriptivo el cual fue aplicado mediante la utilización e interpretación de imágenes. También se utilizó

la metodología constructivista tomando como base los conocimientos y experiencias previas de los estudiantes.

Población y muestra: La población estuvo constituida por 180 niños de edad preescolar del establecimiento. Resultados: Se destacan tres elementos donde se califica la funcionalidad de la imagen. La función que más resaltan los estudiantes es la de mejorar visualización y el aprendizaje de los contenidos. A ello le sigue transmitir de forma explícita, sencilla y dinámica la información y a menor medida la función de promover el desarrollo cognitivo.

Estos resultados tienen sentido ya que durante la actividad los estudiantes describieron la imagen lo cual mejoró el aprendizaje y la comprensión de los contenidos. Los estudiantes se mostraron interesados en la descripción lectura y la escritura de las imágenes educativas. Las imágenes es efectiva para educar impactar, para deleitar, para ser vista de infinitas maneras, constituyen un lenguaje y existen en ellas el mensaje, el medio para transmitir y descifrar el mensaje.

Es una forma de comunicar una idea, una forma de pensar. En la educación es determinante ya que una imagen que tiene cada uno de sus elementos bien trabajados el mensaje llega sin ninguna interferencia y mucho más rápida.

1.2 PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

El nuevo sistema de enseñanza aprendizaje y las influencias de las habilidades lingüísticas de la lengua materna idioma Q'eqchi', se fundamenta en el aprendizaje significativo de la metodología activa, que propone procedimientos participativos, integral, flexible, perfectible, que se consideran imprescindibles en la aplicación en la enseñanza aprendizaje significativo del nivel primario; Sin embargo:

En la realidad pareciera que no hay dominio eficiente de parte de los docentes para enseñar a estudiantes el idioma Q'eqchi', de esta manera, obligan a las niñas y niños a aprender en otro idioma de una manera estricta, autoritaria y memorística. Perdiendo de vista que "Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las de leer y escribir al nivel escrito: Estas cuatro habilidades pueden clasificarse en habilidades receptoras (escuchar y leer) y habilidades productivas (hablar y escribir)." (Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural 2007:3)

Existe deficiencia en los docentes por la falta de aplicación adecuada de las habilidades lingüísticas para alcanzar una enseñanza aprendizaje significativo del idioma Q'eqchi', se ha tomado como simple y enseñan a formar palabras, frases y oraciones, sin tomar en cuenta las habilidades de escuchar y hablar, por lo que no se está afianzando el desarrollo de las habilidades lingüísticas para obtener un aprendizaje significativo.

La escuela, es el espacio donde se debe desarrollar las habilidades comunicativas en forma oral y escrita, es fácil porque los alumnos poseen un idioma adquirido en el hogar, al llegar a la escuela ya posee una riqueza de vocabulario, que le facilita un aprendizaje rápido de los símbolos, significados,

normas y formas de uso del idioma maya Q'eqchi', que le sirve como medios de comunicación en su medio ambiente y lo pueda utilizar para desarrollar otros aprendizajes.

Se presentan dificultades en la enseñanza de la lectoescritura porque el docente solo se auxilia con materiales didácticos existentes, es decir usa textos, folletos, a veces no toma en cuenta los conocimientos que ya poseen los niños, y siempre se practica la impartición de clases tradicionales en donde los estudiantes solo repiten y copian en el cuaderno lo que la y el docente indica.

La o el niño primero aprende a escuchar y hablar en el hogar, posteriormente en la escuela se debería de darle seguimiento la lectura y escritura, en su lengua materna. Por lo consiguiente el docente hace todo lo contrario, primero enseña a escribir y leer, deja a un lado escuchar y hablar.

Como también, se ha visto la falta de dominio de parte del docente de la gramática de su idioma, más si es monolingüe. El resultado de la labor docente se convierte en tradicionalista y memorística, porque a las y los niños se les enseña en el idioma que ellos no dominan, cuando debería de ser práctico, lúdico, primero en su lengua materna y progresivamente aprenderá a leer y escribir en su idioma materno y que el estudiante descubra y construya su propio aprendizaje de manera contextualizada y significativa para su vida, porque un niño que no adquiere desde temprana edad el hábito de la lectura, por redactar sus vivencias, el usar un lenguaje coherente al expresarse y comunicarse por escrito será un niño sin posibilidades de desarrollar eficientemente las habilidades del lenguaje hablado y escrito y de acceder al conocimiento de manera personal.

Sin embargo, hay esfuerzos que tratan de viabilizar la promoción, utilización y desarrollo de los idiomas; por ejemplo: "Utilización. En el territorio guatemalteco los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka podrán utilizarse en las comunidades lingüísticas que correspondan, en todas sus formas, sin restricciones en el

ámbito público y privado, en actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales". (*Ley de Idiomas Nacionales, Decreto No. 19-2003 2003:8*).

Ante tales situaciones que afecta el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Q'eqchi', con esta tesis se pretende dar respuesta a la siguiente interrogante: ¿El aprendizaje de la lectoescritura es insatisfactorio, debido a la falta de aplicación de las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi' de los estudiantes del nivel primario de la EORM Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén?

- ✓ Derivado a lo anterior se plantean las siguientes interrogantes ¿Cuál es el nivel de aprendizaje de la lectoescritura de los estudiantes?
- ✓ ¿Qué habilidades lingüísticas poseen los estudiantes del idioma Q'eqchi' que hayan sido generados por la aplicación del aprendizaje de la lectoescritura?
- ✓ ¿Qué actividades aplican en la enseñanza de la lectoescritura que fortalecen en los estudiantes las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi'?
- ✓ Qué dominio tiene el docente sobre las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', que le permiten aplicar procedimientos efectivos relacionados con el aprendizaje de la lectoescritura?

1.3 OBJETIVOS

1.3.1 Objetivo general

Contribuir en el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', a través del aprendizaje de la lectoescritura en los estudiantes del nivel primario de la EORM Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén

1.3.2 Objetivos específicos

- Identificar el nivel de aprendizaje en lectoescritura de los estudiantes.
- Identificar en los estudiantes las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi' generados por la aplicación del aprendizaje de la lectoescritura.
- Identificar las actividades que se aplican para la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura tendientes a fortalecer en los estudiantes las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi'.
- Determinar el dominio que tiene el estudiante sobre las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', que le permiten aplicar procedimientos efectivos para el aprendizaje de la lectoescritura.
- Proponer un taller de capacitación con actividades lúdicas a maestros para desarrollar las habilidades lingüísticas del Idioma Q'eqchi', para el aprendizaje de la lectoescritura.

1.4 JUSTIFICACIÓN

Realizar la siguiente investigación, las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi', influye en el aprendizaje de la lectoescritura, es un tema, que a la o el docente le será de mucha utilidad, si lo aplica con mucha precisión en la enseñanza aprendizaje, que envuelve el dominio adecuado de las habilidades lingüísticas en las actividades educativas.

Las habilidades lingüísticas en lengua materna, se ha tomado como algo no importante, por tal motivo el resultado de la enseñanza aprendizaje ha sido deficiente, porque no se le enseña primero en el idioma materno. Se ha ignorado lo valioso tratar las habilidades lingüísticas, por lo tanto, las y los docentes deben de estar convencidos que la aplicación adecuada de las habilidades lingüísticas adquiridas en lengua materna, facilitan el proceso de enseñanza aprendizaje y es significativo, porque comprende a lo que se refiere los contenidos. La persona aprende durante toda su vida en tanto que "el aprendizaje del idioma materno se inicia desde la edad muy temprana y se prolonga a lo largo de la vida del ser humano, mientras la persona se encuentra inmerso en la comunidad, así le va permitiendo proveerse de más datos lingüísticos". (Toledo 2010, p.24).

Cada educador debe de ser consciente que fortalecer las habilidades lingüísticas es la base del bilingüismo, porque la niña o niño que desarrolla sus habilidades en su lengua materna lo puede hacer en cualquier otro idioma. Porque de esta manera le permite comprender, interpretar contenidos de las áreas que recibe cotidianamente.

Por supuesto que tiene que ver algún medio o método para tratar las habilidades lingüísticas, según lo que cita: Baudilio Luna Consultado el

documento MINISTERIO DE EDUCACIÓN (8:8-23-25) (2002, p. 19) “El constructivismo es una propuesta para promover el aprendizaje en los sujetos, un modo que la cultura le ofrece a los educandos para aprender en los contextos educativos y fuera de ellos. El constructivismo es una corriente pedagógica que se origina en la psicología genética a partir de los trabajos realizados por (Jean Piaget 1970). En este sentido, puede afirmarse que el desarrollo de la Educación Bilingüe Intercultural tiene un enfoque eminentemente constructivista. De manera que la metodología de la enseñanza tendrá que ser constructivista”.

El Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural, dice: (pág. 7) “Las niñas y niños necesitan de cierta preparación antes de iniciar el aprendizaje de la lectoescritura. Necesitan desarrollar habilidades relacionadas con los sentidos, la coordinación motora, el sentido de orientación en el espacio, la producción nítida de los sonidos propios de su lengua y la comunicación oral (escuchar y hablar), entre otras. Un buen programa de aprestamiento asegura un mejor aprendizaje de la lectoescritura. El aprestamiento no debe limitarse a uno o dos meses antes de empezar con el aprendizaje de la lectoescritura, debe acompañar todo el proceso”.

Claro está que las habilidades lingüísticas son escuchar, hablar, leer y escribir, motivo que no se ha desarrollado en L1 para cumplir con las políticas de la Educación Bilingüe Intercultural como lo demanda el Curriculum Nacional Base y el Modelo de Educación Bilingüe Intercultural.

El dominio de las habilidades lingüísticas en L1 influye en el aprendizaje de la lectoescritura. Hay razones concluyentes que así lo demuestran: “Razones por las cuales se debe educar en la propia lengua. Se aprende mejor y más rápido en la lengua que ya se conoce. Se ha comprobado que la capacidad de leer y escribir se adquiere, con mayor facilidad en el idioma que ya se habla y no en uno desconocido”. (Velásquez, 1998, p. 16).

Para desarrollar las habilidades se tiene que conocer considerablemente la estructura gramatical del idioma materno del niño, para que sea integral y participativa la enseñanza aprendizaje, como el estudio que se hizo con los docentes donde las respuestas fueron diferentes; “fueron diversas; unos a favor y otros en contra. Para los que están a favor dijeron: “para que el alumno tenga facilidad para comunicarse en los dos idiomas” para que no pierda la cultura ni la lengua. Porque le es más fácil al niño aprender en su propio idioma”. Los que están en contra aducen que: de esta forma se obstaculiza la enseñanza. Solo sirve para estancar a las comunidades. No hay personal capacitado para enseñar lenguas. A los niños no les interesa”. (Velásquez 1998, P. 55, 56).

La educación maya, modelo EBI, puntualiza que “el propósito de la educación es el desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y de la cultura nacional y universal. Educarse es hacerse persona valorando y respetando la dignidad de la mujer y el hombre. Aprender y aprender a aprender es tener sabiduría y conocimiento. La educación en relación con los demás es aprender a vivir juntos, es cultivar y respetar la naturaleza como un todo en el que vivimos. Aprender a hacer es aprender a trabajar”. Por ello debe haber una entrega total del docente hacia su labor para desarrollar esas habilidades lingüísticas que harán del niño o niña una persona que interpreta su realidad.

Para encontrar un bilingüismo, tal como cita: *Santiago Ajquejay Miculax. 2005. MINEDUC, DIGEBI. Modelo educativo bilingüe e intercultural e insumos y procesos. (Documento de trabajo), Guatemala 2000. Tomando en cuenta que estamos en un país multilingüe, multicultural y pluriétnico “y la Misión tiene que ver con buscar un bilingüismo equilibrado y eficiente, el desarrollo de las habilidades cognitivas, el descubrimiento de la propia vocación y el impulso a la participación en todos los niveles”.*

La o el docente debería tomar en cuenta la lengua materna de la niña o el niño, hay argumentos válidos que justifican este aspecto la riqueza lingüística que ya posee, como “el uso adecuado, altamente valorado y pertinente de la lengua materna en la escuela, como contenido y como medio, podría transformar a esta institución educativa en un vehículo plausible para un bilingüismo equilibrado y la alejaría del estigma generalizado de agente exógeno y culturalmente alienante, que ostenta en la actualidad, en el marco de las comunidades indígenas del área rural”. (Mérida, 2003, P. 7).

Las y los niños se apropian de las habilidades lingüísticas teniendo contacto con personas, autores que han hecho estudios“ que los niños/as se apropian de la lectoescritura leyendo y escribiendo en contacto con personas (los maestros) que leen y escriben, así como se apropian de la lengua hablada, escuchando y hablando, en contacto con personas (los padres) que hablan y escuchan. Se busca que el proceso de aprendizaje sea significativo para los niños/as”. (Chomsky, Ferreiro y Teberoski)

Los hallazgos y aportes de esta investigación denominada las habilidades lingüísticas en el idioma Q’eqchi’ y su influencia en el aprendizaje de la lectoescritura, que será de mucha utilidad para el docente. El resultado de este estudio servirá para determinar que las habilidades lingüísticas en el idioma Q’eqchi’, para tener como resultado un aprendizaje de la lectoescritura significativa.

Como resultado de la investigación que los estudiantes sean capaces de comunicarse en su propio idioma, haciendo uso de las habilidades lingüísticas, utilicen el pensamiento lógico, reflexivo, crítico, propositivo y creativo en la construcción del conocimiento, apliquen los conocimientos de las artes y las ciencias de su cultura, para construir un mundo mejor y con mayores oportunidades.

1.5 TIPO DE INVESTIGACIÓN

A. Por al grado de profundidad

La investigación es descriptiva, porque pretende describir un fenómeno, en este caso. **Las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', y su influencia en el aprendizaje significativo de la lectoescritura.** El estudio, describe dos variables: Habilidades lingüísticas, Aprendizaje significativo de a Lectoescritura.

Por al grado de aplicabilidad

De tipo aplicada ya que pretende proponer solución al problema que aun enfrentan los alumnos, para ello se elaboró una propuesta para fortalecer la enseñanza aprendizaje se tome en cuenta las habilidades lingüísticas en el idioma maya Q'eqchi'.

B. De acuerdo al origen de los datos

La investigación fue de campo ya que los datos se obtuvieron por medio de instrumentos donde se observó, encuestó e entrevistó a la población seleccionada en este estudio.

C. De acuerdo al enfoque metodológico

La investigación es descriptiva ya que no se tenía ninguna información previa al objeto de estudio, por lo que se debió describir el fenómeno estudiado.

D. La duración del estudio

El estudio fue de tipo transversal ya que esta nos permite realizar un estudio en cualquier tiempo.

E. Por el uso del variable tiempo

La investigación es sincrónica ya que no se le da importancia al tiempo, lo que interesa es el comportamiento actual de la situación estudiada.

1.6 Hipótesis

El presente estudio no lleva hipótesis debido a que es una investigación de tipo descriptivo.

1.7 VARIABLES

- ❖ Habilidades lingüísticas

- ❖ Aprendizaje de la lectoescritura

A. Operacionalización de la variable

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Habilidades lingüísticas	<p>PROEIMCA, (2007:3) ¿Qué son las habilidades comunicativas? Las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos: comunicarse, aprender y pensar. Éstas son fundamentalmente cuatro: escuchar, hablar, leer y escribir. Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las de leer y escribir al nivel escrito: estas cuatro habilidades pueden clasificar en habilidades receptivas (escuchar y leer) y habilidades productivas (hablar y escribir).</p> <p>Las habilidades comunicativas deben desarrollarse de manera integral y con la participación activa en las niñas y niños.</p>	<p>Las habilidades no cambian de un idioma a otro, de tal manera que si se dominan en el primer idioma, se dominarán en el segundo. Una persona bilingüe puede alcanzar la competencia comunicativa en dos o más idiomas o códigos lingüísticos. Leer no es descifrar signos gráficos. Leer es comprender los signos gráficos para producir significación.</p> <p>Escribir no es copiar. Escribir es producir significación a través de la organización de los signos gráficos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El docente domina las habilidades lingüísticas. ✓ Conocimiento del orden de las habilidades lingüísticas. ✓ Aplicación de actividades lúdicas que fortalecen las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi'. ✓ Fortalece las habilidades lingüísticas en su orden lógico. ✓ Utiliza adecuadamente las habilidades lingüísticas, que poseen los estudiantes en el proceso de enseñanza aprendizaje. 	<p>Observación de las clases de los docentes.</p> <p>Entrevista guiada a alumnos.</p> <p>Entrevista a docentes.</p>	<p>Guía de observación</p> <p>Guía de entrevista estructurada.</p> <p>Guía de entrevista</p>

Variable	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Aprendizaje de la lectoescritura	Según Galdames (2011:30) Define que "los procesos de leer y escribir se conciben hoy como la activa construcción de significados de parte del lector y de quien produce un texto. Siempre y cuando posea dominio de su lengua materna, ya que permite activar sus conocimientos y experiencias previas y su relación con los contenidos.	Aprender la lectoescritura es darle significado al contenido de aprendizaje, previo del lenguaje hablado para poder darle significado a los mensajes escritos, es decir, el desarrollo de las habilidades lingüísticas, comprendiendo y expresando sus sentimientos de forma oral y escrita.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ En los estudiantes se evidencia un adecuado nivel de expresión de ideas y sentimientos a través de la lectura y escritura. ✓ Se evidencia las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi' por la aplicación de procedimientos para el aprendizaje de la lectoescritura. ✓ Se evidencia el desarrollo de las habilidades lingüísticas en los estudiantes con actividades que fortalecen la lectoescritura. ✓ Se evidencia el dominio de las habilidades lingüísticas con procedimientos para el aprendizaje de la lectoescritura. 	<p>Observación de las clases de los docentes.</p> <p>Entrevista a docentes.</p> <p>Entrevista a los estudiantes</p>	<p>Guía de observación</p> <p>Guía de entrevista.</p> <p>Guía de entrevista.</p>

Fuente: Galdames (2011:30) Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna, PROEIMCA. Cultura Maya e Interculturalidad (2007:3)

1.8 METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

A. Método

Para la presente investigación se aplicó el Método Deductivo debido a que partió de una descripción global para la identificación de los componentes específicos de las habilidades lingüísticas. Además el Método descriptivo, presentó una descripción de las variables de la investigación.

Técnicas.

a) La observación

Se observó el trabajo de los docentes cuando desarrollaron sus clases en relación a las habilidades lingüísticas para determinar cómo influyen en el aprendizaje de la lectoescritura del idioma Maya Q'eqchi', en la EORM aldea Machaquilaito, San Luis, Petén, haciendo uso de una guía de observación.

b) La entrevista

Se entrevistó a los 4 docentes de la EORM aldea Machaquilaito, San Luis, Petén, en el horario que corresponde impartir el área de comunicación y lenguaje L1 (Idioma Maya Q'eqchi').

c) La entrevista

Se entrevistó a los estudiantes que están inscritos legalmente en los grados de primero, segundo y tercer grado primario a través de una guía.

d) Procedimientos

Se aplicó el instrumento de la guía de observación a las y los docentes durante el desarrollo de los contenidos de Comunicación y lenguaje L1 idioma Q'eqchi'. Se realizó la observación de acciones didácticas, procesos pedagógicos para determinar cómo y qué hace el docente para enseñar la lectoescritura si aborda o no, las habilidades lingüísticas en la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura en el idioma Maya Q'eqchi'.

Se aplicó el instrumento de entrevista individual a estudiantes de primero, segundo y tercer grado primario, en la EORM aldea Machaquilaito, San Luis, Petén. En donde se planteó preguntas abiertas donde el entrevistado se expresa libremente. Esto para obtener respuesta en relación a las habilidades lingüísticas que poseen los estudiantes referente al aprendizaje de la lectoescritura del idioma Maya Q'eqchi'.

Se aplicó el instrumento de Guía de entrevista estructurada, dirigida a docentes, para recolectar información sobre la aplicación que se le dió a las habilidades lingüísticas de lectoescritura que abordó el docente con los estudiantes. Aplicados los instrumentos, se procedió a vaciar y tabular las informaciones adquiridas.

e) Instrumentos

Para el presente estudio se utilizó los siguientes instrumentos:

- a) Guía de observación.
- b) Guía de entrevista individual a docentes.
- c) Guía de entrevista a estudiantes.

1.9 Sujetos de la investigación

La investigación se realizó con los siguientes sujetos: Alumnos y alumnas legalmente inscritos en los grados de primero, segundo y tercero, y Maestros y maestras en servicio presupuestados en el renglón 011 y 021 que laboran en la Escuelas Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito del distrito escolar 17-09-03, que tienen las mismas características de pertenecer a una área accesible para el estudio de investigación.

a) Población

La investigación se realizó con 88 estudiantes, y con 4 docentes, es el cien por ciento de la población.

b) Muestra

En el presente estudio no se hizo muestra debido a que se tomó al cien por ciento de la población.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 HABILIDADES LINGÜÍSTICAS

Las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos: Comunicarse, aprender y pensar. Éstas son fundamentalmente cuatro: escuchar, hablar, leer y escribir.

Las habilidades de escuchar y hablar corresponden al nivel oral de la lengua y las de leer y escribir al nivel escrito: estas cuatro habilidades pueden clasificarse en habilidades receptivas (escuchar y leer) y habilidades productivas (hablar y escribir).

Las habilidades comunicativas deben desarrollarse de manera integral y con la participación activa en las niñas y niños.

El desarrollo de las habilidades comunicativas es una tarea compleja que necesita del compromiso personal e institucional. Asimismo exige el trabajo en equipo. De la enseñanza y aprendizaje de las habilidades comunicativas depende el desarrollo cognitivo y social de la persona, en este caso de la niñez, que es nuestro compromiso profesional.

La escuela debe ofrecer la oportunidad de utilizar el lenguaje oral como derecho de expresarse y comunicarse con libertad.

a. Escuchar

Saber escuchar es comprender y reaccionar ante lo que dicen las personas con las que nos relacionamos, por ejemplo lo que cuenta la abuela, el saludo de un vecino, una pregunta de una amiga, una solicitud oral en la escuela, una inquietud de otra persona y lo que se dice en los medios de comunicación oral como la radio, la televisión y el pregón, entre otros.

Cuando una persona posee la habilidad de escuchar, comprende fácilmente los mensajes y actúa de acuerdo con lo que ha comprendido.

b. Hablar

Es dar a conocer por medio de la expresión oral lo que se piensa, se siente y se quiere. Quien envía un mensaje en forma oral espera que los demás lo comprendan y actúen de acuerdo con el mismo.

La habilidad de hablar tiene relación directa con el vocabulario que maneja la persona, éste le permite tener fluidez en la expresión y riqueza de contenido.

c. Leer

Es descifrar el contenido de lo escrito en papel o en otro material, por otra persona o por uno mismo, con el fin de comprender un mensaje. El proceso de lectura es complejo porque implica una serie de habilidades como el análisis, la síntesis y la evaluación.

d. Escribir

Es el acto de expresar ideas, sentimiento y deseos por medio de la forma escrita de la lengua. El aprendizaje de la escritura, además del desarrollo de destrezas motrices, requiere de la habilidad para organizar las ideas con el fin de representarlas por medio del sistema escrito.

Escribir es para el estudiante un acto de cruzar fronteras – o de pararse en el umbral imaginándose cómo cruzar-. Carlino, P.(2006).

2.2 Habilidades receptivas

En el hogar una niña o niño lo primero que aprende con sus padres es escuchar, hasta lograr desarrollar la comprensión en su totalidad. Así como se aprende a escuchar en el hogar, la escuela debería de seguir el mismo precepto, la o el docente debe narrar historias a las y los estudiantes en su propio idioma. Porque en el hogar los padres no hacen el uso de libros u otro medio. Por lo que las y los docentes tienen ese compromiso de completar el desarrollo exhaustivo de ese idioma que la niña o niño domina.

Las habilidades receptivas son las que nos sirven para recibir los mensajes ya sea oral o escrito. La habilidad receptiva oral es la habilidad de escuchar. La habilidad receptiva escrita es la habilidad de leer.

2.3. Habilidades productivas

Las habilidades productivas se refieren a la habilidad de producir mensajes orales o escritos. Hablar es la habilidad de producir mensajes orales y escribir es la habilidad de producir mensajes escritos.

2.4 Desarrollo de la expresión oral

Saber muchas palabras en un idioma es importante, pero no suficiente. Estas palabras adquieren sentido cuando se utilizan para conversar y hacerse comprender por otros, en fin, para satisfacer las necesidades de comunicación. Para ello se recomiendan ejercicios de expresión oral y destrezas de escuchar como las siguientes:

Descripción de ilustraciones, construcción de frases y oraciones, participación en diálogos: organizar diálogos cortos a partir de temas generadores e ilustraciones. Se puede conversar sobre los animales, las plantas, el mercado, el día de fiesta, etc.

Narraciones: contar historias, cuentos y anécdotas que contengan el nuevo vocabulario.

Participación en actividades como: cantar, declamar, proponer y resolver adivinanzas, contar chistes, decir rimas, decir dichos y refranes. (PROEIMCA: 24)

Ejercicios de prelectura y preescritura

- Ejercicios respiratorios, acompañados de movimientos coordinados de los miembros superiores e inferiores
- Caminatas rítmicas alternando la velocidad (despacio, rápido)
- Ejercicios de equilibrio, estáticos y en movimiento.
- Ejercicios con movimientos asimétricos: levantar un brazo hacia arriba y el otro hacia el frente, girar los brazos en sentido opuesto, batir palmas y

golpear alternativamente con ambos pies, tocar la nariz con una de las manos y la oreja con la otra

- Recortado, partiendo de material resistente a otros menos resistentes (cartones, cartulina, hojas de papel, hojas de revistas)
- Creación de dibujos a partir de la imaginación o inspirados en la Naturaleza, coloreados de acuerdo con el gusto y parecer del niño o la niña
- Modelado con plasticina, barro u otros materiales moldeables, separando pedazos, componiendo y descomponiendo
- Elaboración de dobleces, hilvanes, tejidos y mosaicos combinando recortes de papel de colores. (PROEIMCA:26)

2.5 El uso de la tradición oral y de la literatura para la enseñanza de la prelectura y preescritura

La cultura maya siempre ha cultivado la literatura, algunas veces escrita y otras, oral. En los componentes anteriores se ha sugerido el uso de cuentos, historietas, leyendas, adivinanzas y relatos para desarrollar las habilidades orales, el vocabulario y la sintaxis. Estas mismas narraciones se pueden utilizar con el fin de desarrollar en las niñas y los niños el gusto, el deseo y la alegría de escuchar y recrearse con la literatura propia de su cultura. Además se pueden utilizar para desarrollar la creatividad, porque podrán crear sus propios textos literarios, a partir de los ejemplos. (PROEIMCA:27).

2.6 Desarrollo de la comprensión lectora y de la expresión escrita

La maestra o el maestro deben partir de un diagnóstico de lectura y escritura para conocer el dominio de éstas que tienen las niñas y los niños. Podrá iniciar la enseñanza de la lectoescritura siguiendo la metodología propuesta o continuar con el aprendizaje de la lectoescritura. (PROEIMCA: 34)

a. Uso de la literatura y la tradición oral

Al igual que en la preprimaria, las narraciones, poemas, rimas, adivinanzas y otros textos literarios deben ser aprovechados para desarrollar en las niñas y los niños el placer por la literatura. (PROEIMCA: 35)

2.7 ¿Cómo crear un ambiente adecuado para el desarrollo de las habilidades comunicativas?

Las habilidades comunicativas se presentan en el apartado anterior en forma separada, por razones didácticas. Sin embargo, no debe olvidarse que éstas están integradas y deben desarrollarse simultáneamente. Tan importante es desarrollar la lectoescritura como las habilidades orales de escuchar y hablar. Es más, no puede haber un adecuado aprendizaje de la lectoescritura si no se tiene dominio de las habilidades correspondientes a la forma oral del idioma.

Idioma materno, es el idioma que se adquiere por primera vez, generalmente en el seno del hogar, por eso se llama materna. También se identifica como la L1.

2.8 Aprestamiento para el aprendizaje de la lectoescritura en L1

Las niñas y niños necesitan de cierta preparación antes de iniciar el aprendizaje de la lectoescritura. Necesitan desarrollar habilidades relacionadas con los sentidos, las coordinación motora, el sentido de orientación en el espacio, la producción nítida de los sonidos propios de su lengua y la comunicación oral (escuchar y hablar), entre otras.

Un buen programa de aprestamiento asegura un mejor aprendizaje de la lectoescritura. El aprestamiento no debe limitarse a uno o dos meses antes de empezar con el aprendizaje de la lectoescritura, debe acompañar todo el proceso.

2.9 Métodos para la lengua materna

La aplicación de la metodología de la Educación Bilingüe intercultural, suele las diferentes áreas y procesos curriculares, se debe aplicar métodos tales como la metodología indígena, metodología activa, el método comunicativo funcional.

Esencialmente, se debe prestar mayor atención a los procesos metodológicos para el aprestamiento, la lectoescritura, la matemática maya, la enseñanza de la lengua indígena y el español como segunda lengua, la transferencia de habilidades lingüísticas. Además, abarcar los componentes de investigación y evaluación de aprendizaje.(Modelo EBI P. 105,106).

La metodología para la educación de los pueblos indígenas debe ser propio, como dice Mario Sebastián CaalJucub, Director del departamento Técnico Bilingüe Intercultural de Alta Verapaz. “Debe ser **cíclica**, lo que ocurre de manera ordenada y que se repite, hay **naturales**(biológicos, geográficos, reproductivos, geológicos etc.) **sociales** (históricos, económicos, organizacionales), **vitales**(cambios energéticos que ocurren en los seres naturales), **rituales** (carácter espiritual, sagrado). Todos los ciclos también se entrelazan”. (Presentación en Power Point, Cobán, A.V.)

2.10 Aprendizaje de la lectoescritura

Según Ausubel, investigado por Becerra (2003:48) que aprender a leer es esencialmente un asunto de aprender a percibir el significado potencial de mensajes escritos y después, de relacionar el significado potencial percibido con la estructura cognoscitiva a fin de comprenderlos.

2.11 Metodología de aprendizaje

Es necesario adoptar un enfoque para el desarrollo del lenguaje tanto en su lengua materna como en su segunda lengua, a lo largo de toda la formación; aplicando una metodología específica. En la cultura maya tiene formas particulares tales como: aprender haciendo, el diálogo, los relatos, etc. Por ellos debemos incorporar estas formas tradicionales de aprender en la metodología en la escuela. Como plantea Najarro, la escuela debe tomar en cuenta los estilos y formas de aprendizaje de la cultura de sus educandos y enriquecerlos – no sustituirlos por otros- por ejemplo únicamente por libros, pizarra y cuaderno-. (Roncal, 2008, P.17)

2.12 Práctica de la lectura y escritura

En la escuela se debe enseñar la lectoescritura en el idioma materno (Q'eqchi') de las niñas y niños. Si aprenden a leer bien en el primer idioma, podrán leer con mucha facilidad en un segundo idioma sin que tenga que repetirse todo el proceso de aprendizaje de la lectoescritura. Como también se puede realizar actividades como:

Leer: leer imágenes, parear palabras e imágenes, interpretación de cuentos gráficos, preguntas y respuestas. Escribir: Dibujar e identificar objetos. (Proeimca, 2000, P.106)

Es de suma importancia tener conocimiento que la escritura es una habilidad lingüística de tipo productivo. Por eso mismo debemos buscar que sea creativa para que el niño no copie lo que otros escriben, sino sea capaz de plasmar por escrito sus propios mensajes, por lo tanto: escribir es desarrollar la capacidad de expresar nuestros pensamientos con lápiz y papel (esto es circunstancial), buscando comunicarlos a otros semejantes. (Najarro, 1998, p.149).

2.13 La expresión escrita: de la frase al texto.

Dentro de la corriente humanista se han desarrollado varias metodologías para la enseñanza de los idiomas entre ellas destaca el llamado enfoque comunicativo (Wilkins, 1972).

En palabras Widdowson (1983) la habilidad para componer oraciones no es suficiente para comunicarnos. La comunicación solo tiene lugar cuando estas oraciones son utilizadas para realizar una serie de conductas sociales, tales, como describir, narrar, pedir, dar instrucciones, saludar, etc. Este enfoque se centra en las necesidades e intereses de los alumnos, propicia la adquisición de la lengua a través de la práctica comunicativa e introduce a lengua escrita desde el principio del aprendizaje, no sólo como una destreza para reforzar lo aprendido de forma oral, sino también como habilidad que tiene sus técnicas y objetivos propios. (Roncal, 2008, P. 67).

2.14 La lectura como fuente y modelo de la expresión escrita

Las investigaciones llevadas a cabo sobre la influencia de la lectura en el desarrollo de la capacidad de escribir en lengua materna nos indican que un mayor índice de lectura influye positivamente en la escritura de una forma más clara y contundente que un mayor número de actividades de escritura. (Roncal, 2008, P. 68)

2.15 Lectura y escritura como aprendizaje inicial

Se pueden realizar una diversidad de actividades tales como: ejercicios respiratorios, acompañados de movimientos coordinados de los miembros superiores e inferiores.

- ✓ Caminatas rítmicas alternando la velocidad (despacio, rápido).
- ✓ Ejercicios de equilibrio, estáticos y en movimiento.
- ✓ Ejercicios con movimientos asimétricos.
- ✓ Creación de dibujos a partir de la imaginación o inspirados en la Naturaleza.
- ✓ Modelado con plastilina, barro y otros materiales moldeables, separando pedazos, componiendo y descomponiendo. (PROEMBI, 2007,P.26)

a. Lectura desarrollada en L1.

El desarrollo de las competencias que servirán para la formación del pensamiento, el desarrollo de la afectividad e imaginación y la construcción de nuevos conocimientos. El desarrollo de la lectura debe ser a través de la identificación de letras y vocabularios, lectura oral, uso del diccionario, comprensión de lectura, lectura dirigida, búsqueda de información, organización y comprensión de la información obtenida, básicamente en la lengua materna.

b. Escritura desarrollada en L1.

A los estudiantes es de suma importancia desarrollar esta competencia que les servirán para identificar, procesar, organizar, producir y divulgar información escrita. Leer y escribir requiere del desarrollo de competencias comunes, los aprendizajes en lectura apoyan a los aprendizajes en la producción de textos. El desarrollo de la escritura debe ser a través de la escritura de letras y palabras,

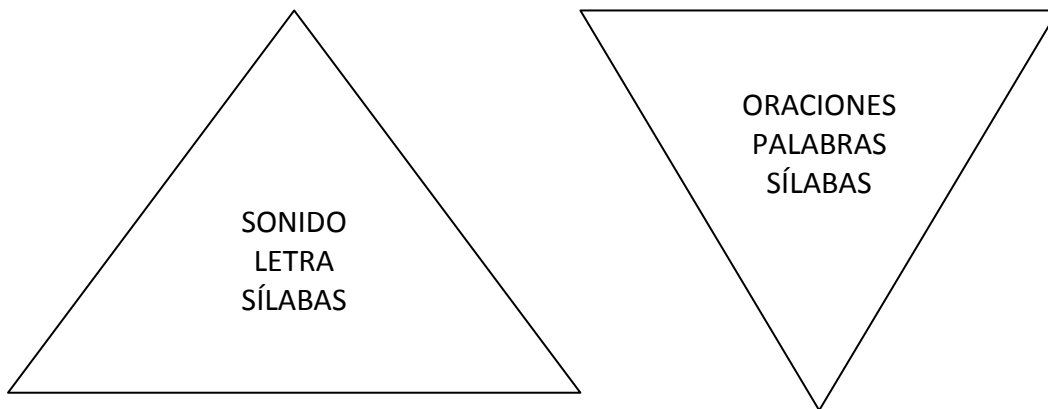
formulación de frases y oraciones, copia dirigida, listas de palabras, juegos de observación, dedicados, copia independiente de párrafos, ilustración de oraciones, describir reglas ortográficas, ejercicios de autocorrección y creación literaria (redacción de poemas, cartas, canciones, etc.), básicamente en la lengua materna. (MINEDUC, 2009, P. 103)

2.16 Enfoque metodológico

En materia de lectura y escritura, existen varias corrientes pedagógicas. El CNB toma como base el constructivismo, que concibe la lectura y escritura como procesos que permiten: “construir, interpretar y comunicar significados en forma gráfica”, y que están íntimamente ligados y relacionados con las actividades y la cultura de los aprendices.

2.26 Métodos para el aprendizaje de la lectura y la escritura.

MÉTODOS	CARACTERÍSTICAS
Sintéticos (fonético, silábico)	De las partes al todo
Analíticos (global)	Del todo a las partes
Eclécticos (Combinación de sintéticos y analíticos)	Lenguaje integral



Lectura y escritura como fortalecimiento
Procedimiento metodológico

1. Antes de la lectura.
2. Durante la lectura
3. Después de la lectura

2.17 ¿Cuándo aparece el lenguaje escrito?

Surge cuando la humanidad siente la necesidad de superar la fugacidad del lenguaje oral, cuando empieza a requerir de un sistema que asegure la conservación de las experiencias y las trascienda en el tiempo. Así es como se origina la escritura y, con ésta, se le abre camino a la tradición escrita.

a. ¿Cómo abordar el lenguaje escrito en los momentos iniciales del aprendizaje?

Antes de llegar a la escuela, el o la niña ya construye conocimiento sobre el lenguaje escrito. Ya conoce algunos elementos gramaticales de su lengua, tiene la habilidad de organizar textos en forma relacionada y secuencial y puede, además, reconstruir activa y creativamente lo que oye y ve.

Para leer, no es suficiente reconocer cada una de las letras ni sus equivalentes sonoros. Leer es comprender; por lo tanto, requiere experiencias previas del lector o la lectora.

Dicha experiencia le permite anticipar el tipo de texto y predecir su contenido.

La comprensión es un proceso interactivo a través del cual, la lectora o el lector construye una representación organizada y coherente del contenido del texto, lo que le permite aprender de éste.

Procurar que las actividades de lectura favorezcan el desarrollo y dominio de la escritura. Tal como se sugirió en el lenguaje escrito, es requisito que los alumnos y alumnas tengan acceso a diversos textos y materiales escritos.

2.18 Lengua y cultura materna como parte del currículum educativo.

Según Miculax. "En el CEF se trabaja la pre-lectura, pre-escritura, aprendizaje de la lectura y la escritura y la consolidación de dicho aprendizaje. Para desarrollar las destrezas señaladas para cada nivel, se trabaja a través del idioma materno de niños y niñas y, por supuesto, partiendo de su cultura ampliarse en forma paulatina e incluir elementos de las otras culturas (...)

En el CEF se inicia la enseñanza del castellano como L2. En preprimaria y primer grado se trabaja el castellano oral, a finales del primer grado se inicia el

proceso de transferencia de las habilidades de lectura del idioma materno al segundo idioma. En segundo grado se consolida la transferencia y se trabaja el desarrollo de destrezas de lectura y escritura en castellano”.

La presente propuesta curricular se atiende a estos criterios, y por lo mismo las Guías y las actividades se desarrollarán en lengua materna y el castellano se incluirá en algunas actividades. La Preprimaria abordará la pre-lectura y la pre-escritura entendidas como lectura y escritura, ya que las actividades que el niño y la niña desarrollan son lectura y escritura a su nivel. Leen cuentos, la realidad de su comunidad, láminas, secuencias, rompecabezas, poemas... y escriben cuentos, frases, palabras, objetos... Las actividades serán un ejercicio (juego) permanente de escuchar, hablar, leer y escribir.

2.19 ¿En qué consiste la metodología del lenguaje integral?

La metodología del lenguaje integral parte de las experiencias previas y textos con expresiones significativas para las niñas y los niños. El aprendizaje del lenguaje es fácil cuando es integrado, interesante, real, relevante, tiene sentido, es funcional y toma en cuenta el contexto cultural y lingüístico. Un programa de lenguaje Integral es una metodología en la cual la lecto-escritura, las destrezas receptivas y expresivas para escuchar, hablar, leer y escribir están integradas a través de un ambiente de aprendizaje natural.

2.20 Propuesta metodológica para el aprendizaje de la lectura y la escritura

En materia de lectura y escritura existen varias corrientes pedagógicas. Se toma como base el constructivismo, que concibe la lectura y la escritura como proceso que permiten “construir, interpretar y comunicar significados en forma gráfica”, y que están íntimamente ligados y relacionados con las actividades y la cultura de los aprendices.

Entonces, significa que la lectura y escritura no son solamente habilidades receptivas, sino sobre todo, habilidades productivas por medio de las cuales se crea, se construye y se produce significativamente. (PROEMBI, 2007, P. 12).

2.21 ¿Cómo enseñar a leer y escribir en idioma maya?

Te presentamos algunas actividades o procesos básicos:

a. Seleccionar el o los métodos más adecuados para la enseñanza de la lectoescritura del idioma materno. Existen varios y es difícil decir que uno es mejor que el otro, se sugiere hacer una combinación entre el método ONOMATOPÉYICO (en base a los sonidos) y el de PALABRA GENERADORA (en base a palabras con significación cultural).

b. Ordenar los sonidos del idioma. Se hace un listado de sonidos, empezando por los más sencillos, hasta llegar a los más difíciles.

c. Seleccionar las palabras generadoras a utilizar para cada sonido, por ejemplo, para la letra n, podemos usar la palabra na'b'ej (madre en Q'eqchi'), para las letras p y m, podemos usar la palabra pom. (copal en Q'eqchi'). Las palabras seleccionadas deben tener sentido cultural para las y los niños. Las palabras seleccionadas también deben ir de las más sencillas a las más complejas (en cuanto a sonidos y sílabas).

d. Preparar material didáctico que permita desarrollar el aprendizaje: dibujos, pequeños cantos, frases sencillas, las familias fonéticas en un cartel (na, ne, ni, no, nu), lecturas sencillas en idioma maya, etc.

e. Preparar ejercicios de lecto-escritura (completar frases, cambiar sustantivos y verbos, dictados, etc.).

f. Ejecutar el proceso en lecciones y/o reuniones de trabajo para cada etapa, siguiendo los pasos didácticos del método escogido de lecto-escritura.

g. Evaluar la experiencia para determinar los alcances y resultados esperados. (Roncal & Cabrera, 2000, P. 59).

2.22 Algunas técnicas para trabajar con los idiomas.

Canciones: Pequeñas melodías infantiles para que fácilmente pueda aprenderlas y cantarlas.

El canto es una herramienta excelente para el afianzamiento del aprendizaje de cualquier idioma.

Poemas: Escribir poemas dedicados a miembros de su familia, a mamá, a papá, a los hermanos, hermanas, poemas dedicados a la comunidad y a la naturaleza. El educando aprende a conocer la composición de los poemas, escribiéndolos.

Refranes:

En las comunidades se conocen refranes propios de la región. En este caso, la actividad importante es que el educando es quien escribe el refrán y el significado del mismo.

Debe lograrse que escriba con sus propias ideas y palabras, lo que piensa del refrán. Además es importante que esta actividad la desarrolle desde el inicio preguntando a la gente de la comunidad, para iniciarse en la investigación.

Cuentos:

En las comunidades existe una gran riqueza sobre cuentos y leyendas propias de la tradición oral. Los cuentos se narran y transmiten en círculos familiares y comunales a los que el educando tiene acceso. Iniciación en el proceso de sistematización.

Anécdotas:

Partir desde las anécdotas de familia y que gradualmente se conozcan otras de la comunidad en general.

Historias:

Otro elemento a tomar en cuenta es la recopilación de historias y tradiciones. Los valores propios de las comunidades se encuentran en la memoria de las abuelas y los abuelos. Lo importante es que el educando se vuelve protagonista de su aprendizaje, desarrollando su creatividad, su capacidad de reflexionar de manera crítica y su habilidad de comunicarse. Debemos poner énfasis en el desarrollo de la comprensión y expresión escrita. (Roncal & Cabrera, 2000, P. 64)

2.23 Método.

Para comprender el tipo de educación que estamos llevando a cabo, es importante analizar nuestra práctica en el aula como docente, o simplemente se está teorizando la educación en nuestra propia cosmovisión, como en la actualidad se habla del enfoque constructivista que es otra opción para hacer

educación en el aula, muchos educadores aún no han logrado apropiarse de cómo se lleva a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje desde la práctica de este enfoque o modelo educativo.

Por lo tanto, al hablar de métodos de aprendizaje de idiomas mayas, nos referimos al componente de todo un programa educativo que parte de un planteamiento teórico-metodológico.

Por método, entendemos el camino o la vía por medio de cual podemos lograr un fin, además comprenden los procedimientos para alcanzar propósitos educacionales.

Un método es un proceso que se sigue en forma ordenada con el fin de alcanzar un objetivo. Los métodos responden a una serie de principios relacionados con los procesos de enseñanza-aprendizaje; cada uno tiene su enfoque particular.

Cada método tiene una secuencia didáctica propia dentro de la cual se organizan las actividades de aprendizaje. Algunos presentan las actividades ordenadas hasta en el más mínimo detalle; otros, son más abiertos.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En esta parte se presentan los resultados obtenidos de la investigación por medio de gráficas de barras que demuestran resultados cuantitativos y cualitativos, en la cual se aplicaron varios instrumentos para determinar la magnitud del problema tomando en cuenta las dos variables, **Las habilidades lingüísticas y el aprendizaje de la lectoescritura** los instrumentos que se utilizaron para recabar la información fueron: guía de observación a docentes, entrevista a docentes, como también a alumnos de la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaíto del Distrito escolar 17-09-03, del Municipio de San Luis, Departamento de Petén.

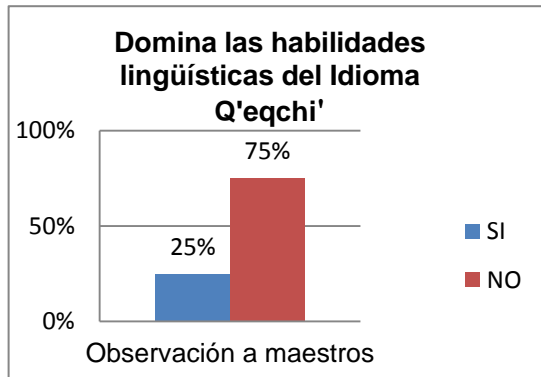
En primer lugar, se presentan los resultados de la primera variable: **Las Habilidades lingüísticas**, en la que se aplicaron los instrumentos de observación y entrevista a docentes y entrevista a los alumnos de la Escuela Oficial Rural Mixta del Distrito escolar 17-09-03, del Municipio de San Luis, Departamento de Petén. Para representar datos cuantitativos y cualitativos, los que se pueden ver en las gráficas correspondientes.

Posteriormente, se presentan los resultados obtenidos en relación a la segunda variable: **El Aprendizaje de la lectoescritura**, en la que se aplicaron los instrumentos de observación y entrevista a docentes y a alumnos de la Escuela Oficial Rural Mixta de la Aldea Machaquilaíto del Distrito escolar 17-09-03, del Municipio de San Luis, Departamento de Petén. La cual se representa a través de resultados cualitativos y cuantitativos en las gráficas correspondientes.

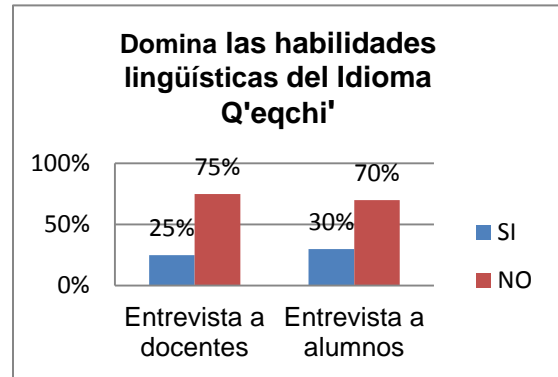
3.1 HABILIDADES LINGÜÍSTICAS

La investigación se realizó con docentes que imparten los grados de primero, segundo y tercero primaria y estudiantes que se encuentran legalmente inscritos, en dichos grados de la Escuela Oficial Rural Mixta aldea Machaquilaíto del Distrito escolar 17-09-03, del Municipio de San Luis, Departamento de Petén, para determinar que las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', y su influencia en el aprendizaje de una lectoescritura, de parte de los docentes.

Gráfica 1



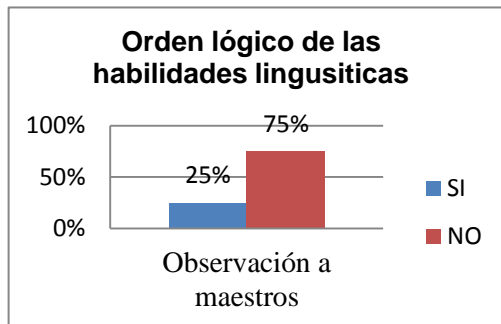
Gráfica 2



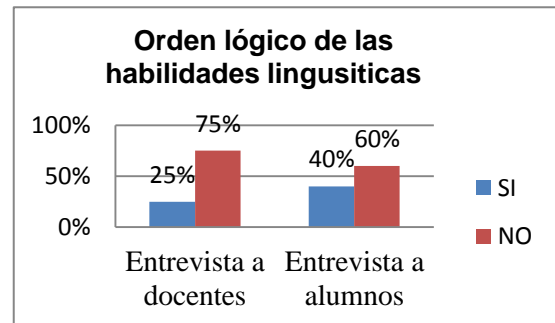
Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 01 de cada uno de los instrumentos.

Sobre el dominio de las cuatro habilidades lingüísticas de parte del docente al momento de impartir su clase es evidente que el **75%** de los maestros afirma que no tienen el dominio necesario y el **25%** comentó que si las dominan. No obstante los alumnos en un **70%** refuerzan las respuestas dadas por los docentes ya que afirmaron que existe falta de dominio de dichas habilidades lo cual es evidente al momento de impartir la clase. En la observación realizada se consideró que el **75%** de maestros no tienen el dominio necesario aunque es evidente que un **25%** si posee el dominio necesario, lo que coincide con los resultados obtenidos de parte de los docentes y alumnos.

Gráfica 3

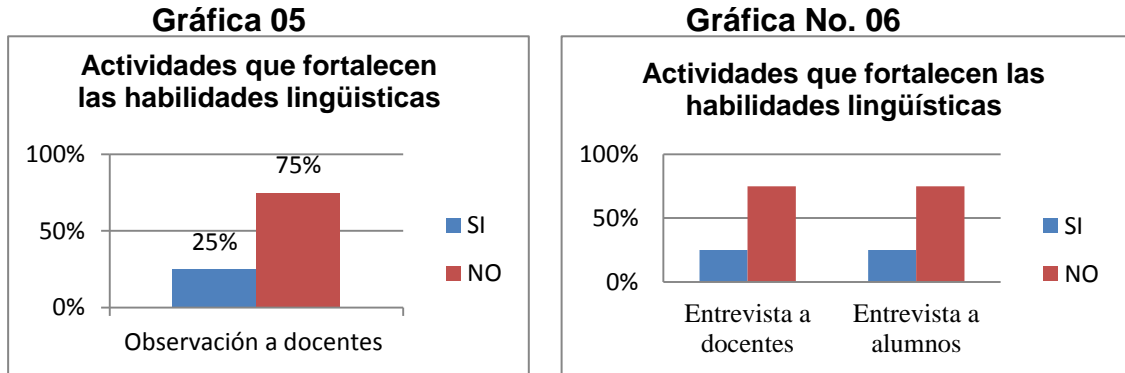


Gráfica 4



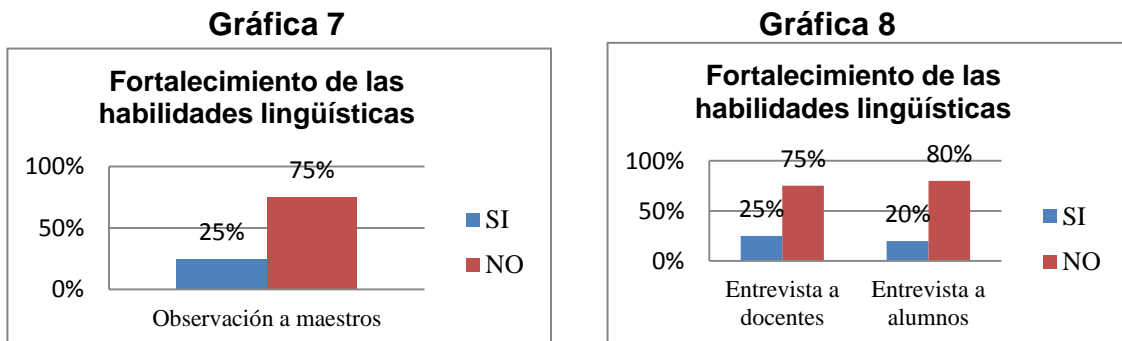
Fuente propia:: Respuesta de la pregunta No. 02 de cada uno de los instrumentos.

Es evidente que los docentes desconocen el orden lógico de las habilidades lingüísticas, se visualiza que un 75% de los maestros encuestados y 60% de los alumnos entrevistados, coinciden con los resultados obtenidos en la observación practicada a los docentes, donde demuestran que desconocen las cuatro habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir al momento del desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de los alumnos, porque así lo evidenciaron en un 75%. Mientras que el 25% de los maestros afirmó que si las domina o que coincide con el 40% de los alumnos entrevistados.



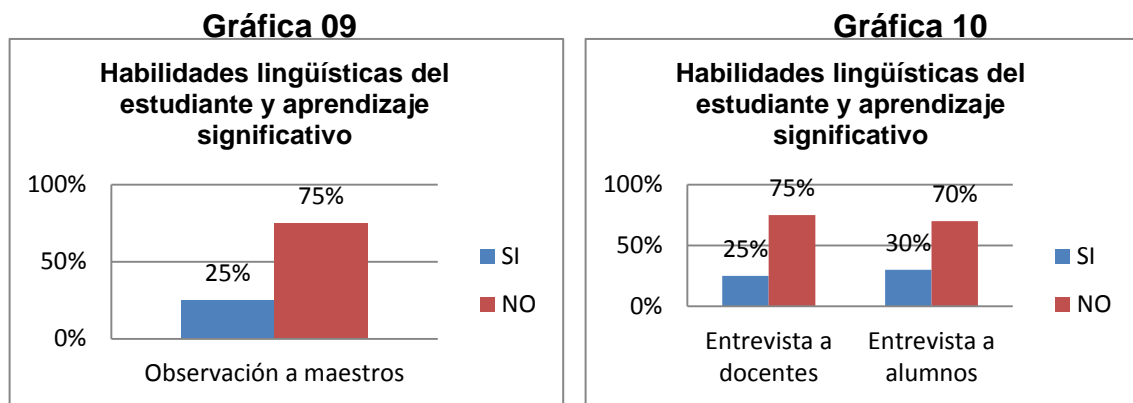
Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 03 de cada uno de los instrumentos.

Se visualiza que el 75% de los maestros encuestados y el 75% de los alumnos entrevistados afirman de manera contundente que el docente no realiza actividades que fortalezcan las habilidades lingüísticas lo que concuerda con los resultados encontrados en la observación donde el 75% lo evidencio de la misma manera. No obstante el 25% de los maestros y el 25% de los alumnos concuerdan con los resultados encontrados en la observación que se le realizó al docente.



Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 04 de cada uno de los instrumentos.

De acuerdo con los resultados obtenidos el 75% de los maestros entrevistados reconocen que no fortalecen las habilidades lingüísticas en su orden lógico, resultado que concuerda con el 75% de la observación practicada al docente, y refuerza con el 80% de las respuestas dadas por los alumnos, por lo que es evidente que el maestro desarrolla sus clases en un idioma que no es de los alumnos, mientras que 20% de los alumnos coinciden con el 25% de los maestros entrevistados y observados ya que afirman que existe un pequeño porcentaje de docentes que promueven las actividades lingüísticas por medio de narración de cuentos, que el docente realiza en el desarrollo de las clases.

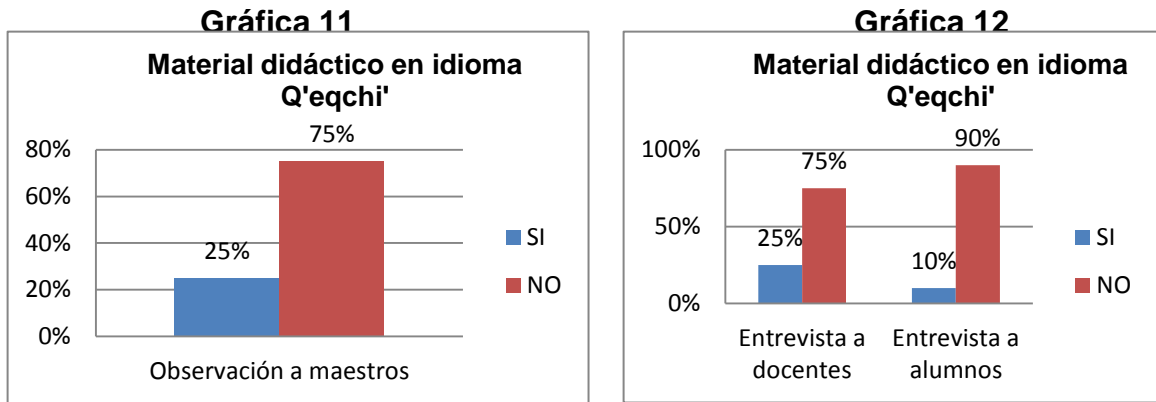


Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 05 de cada uno de los instrumentos.

Es evidente que el **75%** de los docentes observados no utiliza las habilidades lingüísticas para que el estudiante logre un aprendizaje significativo, se confirma al entrevistar a los mismos que el **75%** confirman no tomar en cuenta las habilidades lingüísticas de los estudiantes, ya que al entrevistar a los estudiantes afirman el **70%** que los docentes no promueven actividades para desarrollar actividades que logre en ellos un aprendizaje significativo, ya que solo el **30%** afirman que si desarrollan dichas actividades. Porque es necesario tomar en cuenta las habilidades lingüísticas de los estudiantes para lograr un aprendizaje significativo en la vida de los estudiantes.

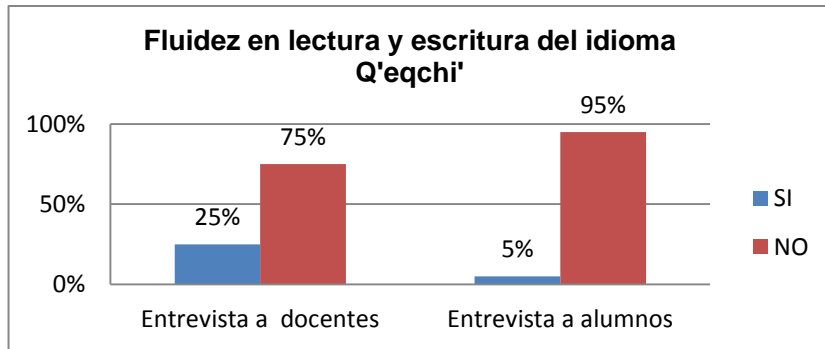
3.3 APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA

La lectoescritura son habilidades que se constituyen en vehículos de aprendizaje y del pensamiento. Por ello es importante que la niña y el niño desarrollen una lectura comprensiva, es decir que entienda lo que lee y una escritura creativa como forma de expresión de su pensamiento, a raíz de esto la investigación se realizó para averiguar cómo ha influido las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', en el aprendizaje significativo de la lectoescritura, por lo que se darán a conocer los principales resultados de la variable en las siguientes gráficas.



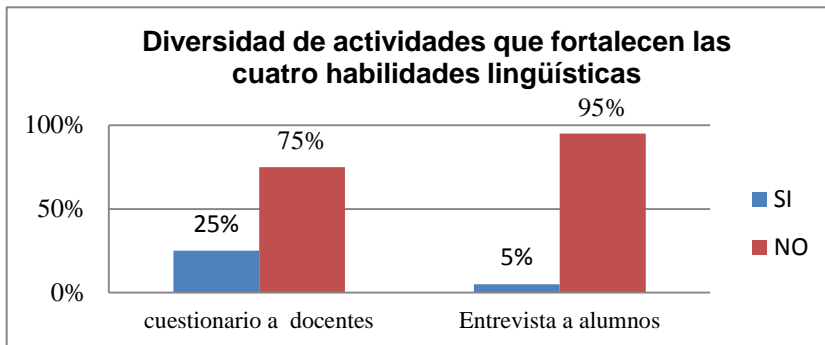
Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 06 de cada uno de los instrumentos.

En cuanto elaboración de material didáctico dentro de las aulas, es evidente que los docentes no cuentan con carteles, afiches, rótulos en el idioma maya Q'eqchi' porque así lo respondió el 75% de los maestros entrevistados, cuyos resultados coinciden con las respuestas dadas por los alumnos quienes en un 90% manifestaron que no les son proporcionados por parte del docente, lo que se refuerza con 75% de los hallazgos encontrados en la observación. Mientras que un 25% de los maestros y el 10% de los alumnos afirmaron que si se cuenta con materiales escritos en Q'eqchi', lo que concuerda con un 25% de los hallazgos encontrados en la observación realizada al docente.

Grafica 13

Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 07 de cada uno de los instrumentos.

Se visualiza que el 75% de los maestros entrevistados no realizan actividades de lectura y escritura en el idioma Q'eqchi' con los alumnos porque así lo argumentaron, lo que se refuerza con el 95% de los alumnos que indicaron que sus maestros no promueven la lectoescritura lo cual coincide con los hallazgos encontrados en la observación practicada al docente donde el 100% no las realiza. No obstante un 25% de los maestros entrevistados y un 5% de los alumnos entrevistados dan a conocer que si se promueven actividades para adquirir fluidez en la lectoescritura, pero es evidente que en una mínima parte.

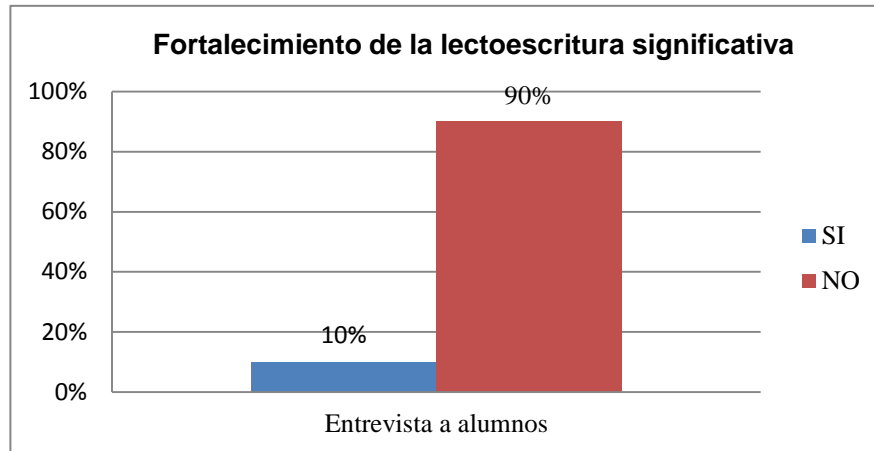
Gráfica 14

Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 08 de cada uno de los instrumentos.

Se visualiza que el 75% de los docentes y el 95% de los alumnos afirmaron de manera contundente que no se promueven dentro de sus aulas diversidad de actividades que fortalezcan las cuatro habilidades lingüísticas como los son: escuchar, hablar, leer y escribir, lo que coincide con los resultados encontrados en la observación practicada al docente, donde se pudo visualizar que el 100% no hace narraciones.

Mientras que el 25% de los maestros y 5% de los alumnos que si se realizan diversidad de actividades que les favorecen el fortalecimiento de las cuatro habilidades de su idioma materno.

Gráfica 15

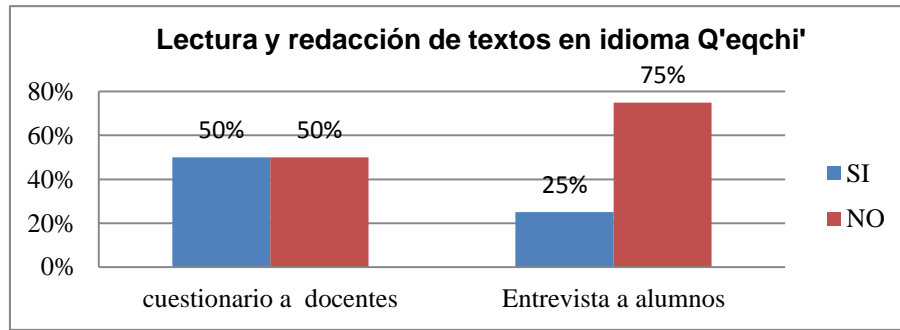


Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 09 de cada uno de los instrumentos.

Los resultados son evidentes ya que el 100% de los docentes no toman como base las habilidades de escuchar y hablar para fortalecer la lectoescritura significativa. El 90% de los alumnos coinciden con las respuestas dadas por los docentes donde afirman que los maestros empiezan por la habilidad de escritura y luego la de lectura por lo que no logran fortalecer la lectoescritura, estos resultados se refuerzan con los hallazgos encontrados en la observación al docente durante el desarrollo de su clase donde se pudo visualizar que el 100% de los maestros carecen de conocimiento del orden lógico que se debe de llevar para la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma maya Q'eqchi'.

Mientras que un 10% de los alumnos afirmaron que existen maestros que si toman en cuenta dichas habilidades para el fortalecimiento de la lectoescritura.

Gráfica 16



Fuente propia: Respuesta de la pregunta No. 10 de cada uno de los instrumentos.

Es evidente que el 100% de los docentes al momento de observar no realizan actividades de lectura y escritura en el idioma Q'eqchi'. El 75% de los alumnos coinciden con las respuestas dadas al realizar la observación, donde afirman que los maestros no promueven la lectura y redacción de textos en el idioma Q'eqchi', que de tal manera no refuerza un aprendizaje significativo de la lectoescritura. Y al encuestar a los maestros el 50% afirman que si realizan actividades de lectura y escritura aprovechando las habilidades de los alumnos que ya poseen. Mientras que un 25% de los estudiantes afirmaron que los maestros si realizan actividades para fortalecer la lectoescritura.

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

El nuevo sistema de enseñanza aprendizaje en la aplicación de las habilidades lingüísticas de la lengua materna idioma Q'eqchi', se fundamenta en el aprendizaje significativo de la metodología activa, que propone procedimientos participativos, integral, flexible, perfectible, que se consideran imprescindibles en la aplicación en la enseñanza aprendizaje significativo del nivel primario.

La investigación permitió explorar y establecer si los docentes utilizan adecuadamente las habilidades lingüísticas de la lengua materna del estudiante para lograr un aprendizaje de una lectoescritura significativa. Como toda investigación en el campo pedagógico permite aportar algunos elementos de juicio en base a los resultados obtenidos y contribuir a resolver algunos problemas que este fenómeno genera.

4.1 HABILIDADES LINGÜÍSTICAS

Las habilidades comunicativas o lingüísticas son las formas en que el ser humano utiliza la lengua para diferentes propósitos: Comunicarse, aprender y pensar. En cuanto al dominio de las cuatro habilidades lingüísticas es evidente que los docentes en un 75% no tienen el dominio necesario que se requiere al momento de realizar el proceso de enseñanza aprendizaje con los alumnos.

Sobre la misma temática Chub (2012) en su tesis de licenciatura en Educación para Contextos Multiculturales con Énfasis En la Enseñanza De Los Idiomas "El monitoreo sobre el desarrollo de las habilidades lingüísticas de estudiantes y docentes" de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media" Describe de una manera clara al respecto del dominio y desarrollo de las habilidades lingüísticas de estudiantes y docentes, se establece que es

importante darle vida y fortalecerlas, sólo de esta forma se evidenciará una educación bilingüe de calidad en las aulas bilingües.

Y por la falta de iniciativa, proyección y la poca preparación de docentes en cuanto a la EBI, debilita el desarrollo de las habilidades lingüísticas.

Tan importante es tener conocimiento que no debe olvidarse que las habilidades lingüísticas están integradas y deben desarrollarse simultáneamente. No se alcanza un aprendizaje de la lectoescritura, si no se tiene dominio de las habilidades correspondientes a la forma oral del idioma. (PROMEINCA, p.4)

El docente no domina las habilidades lingüísticas, desconoce el orden lógico, tal y como se evidenció en la investigación, que lo desconoce, para tener el conocimiento necesario sobre cuál es su orden se necesita capacitarlo o el docente por sus propios medios actualice sus conocimientos. En la fundamentación teórica encontramos que el orden que debe seguirse en la trasmisión de conocimientos en un idioma materno es el siguiente: a) Escuchar; es comprender y reaccionar ante lo que dicen las personas con las que nos relacionamos, por ejemplo lo que cuenta la abuela, el saludo de un vecino, una pregunta de una amiga, una solicitud oral en la escuela, una inquietud de otra persona y lo que se dice en los medios de comunicación oral como la radio, la televisión y el pregón, entre otros. Cuando una persona posee la habilidad de escuchar, comprende fácilmente los mensajes y actúa de acuerdo con lo que ha comprendido.

b) Hablar: Es dar a conocer por medio de la expresión oral lo que se piensa, se siente y se quiere. Quien envía un mensaje en forma oral espera que los demás lo comprendan y actúen de acuerdo con el mismo. La habilidad de hablar tiene relación directa con el vocabulario que maneja la persona, éste le permite tener fluidez en la expresión y riqueza de contenido. c) Leer; Es descifrar el contenido de lo escrito en papel o en otro material, por otra persona o por uno mismo, con el fin de comprender un mensaje. El proceso de lectura es complejo porque

implica una serie de habilidades como el análisis, la síntesis y la evaluación. c) Escribir; Es el acto de expresar ideas, sentimiento y deseos por medio de la forma escrita de la lengua. El aprendizaje de la escritura, además del desarrollo de destrezas motrices, requiere de la habilidad para organizar las ideas con el fin de representarlas por medio del sistema escrito.

En lo que concierne a la promoción de diversidad de actividades lingüísticas de parte de los maestros para fortalecer en las y los alumnos, tanto maestros como alumnos reconocen que no se realizan, por lo que es necesario desarrollar actividades para fortalecer las actividades lingüísticas que ya poseen los estudiantes en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje se logró visualizar mediante observaciones y encuestas, según los resultados obtenidos demuestran que los docentes no realizan actividades en el idioma de los estudiantes que es el Q'eqchi', que por la falta de actividades lúdicas en el proceso de lecto-escritura no ha permitido que las niñas y niños desarrollen las habilidades básicas para dar inicio de lecto-escritura, como también por carecer de material didáctico y las actividades inadecuadas para desarrollar la motricidad fina no permitirá dar paso al inicio de escritura.

El maestro debe de utilizar narraciones con el fin de desarrollar en las niñas y los niños el gusto, el deseo y la alegría de escuchar y recrearse con la literatura propia de su cultura. Esto nos lleva a tomar acciones para promover actividades tomando en cuenta las habilidades lingüísticas que ya poseen los estudiantes. Así como se aprende a escuchar en el hogar, la escuela debería de seguir el mismo precepto, la o el docente debe narrar historias a las y los estudiantes en su propio idioma. Porque en el hogar los padres no hacen el uso de libros u otro medio. Por lo que las y los docentes tienen ese compromiso de completar el desarrollo exhaustivo de ese idioma que la niña o niño domina, desarrollando actividades en el idioma Q'eqchi' para fortalecer las habilidades lingüísticas.

Con actividades como conocer el contorno, el espacio y la pronunciación correcta de las palabras; a la par debe desarrollar las capacidades de

discriminar y tener memoria visual y auditiva, de tal manera le será una expresión significativa para el estudiante. Se sugiere llevarse a cabo de uno a dos meses el aprestamiento, aunque a lo largo del aprendizaje en todo momento debe de haber aprestamiento.

Se indagó a los docentes si los estudiantes al momento de ingresar a la escuela ya poseen las habilidades lingüísticas. La cultura maya siempre ha cultivado la literatura, algunas veces escrita y otras oralmente el uso de cuentos, historietas, leyendas, adivinanzas y relatos para desarrollar las habilidades orales, el vocabulario y la sintaxis. El maestro debe de utilizar narraciones con el fin de desarrollar en las niñas y los niños el gusto, el deseo y la alegría de escuchar y recrearse con la literatura propia de su cultura. Los resultados mostraron que todos los estudiantes no poseen las habilidades lingüísticas porque así lo afirmaron los docentes, se logró visualizar a través de la observación, los docentes dialogan con espontaneidad y naturalidad en el idioma materno de los estudiantes, lo que facilita la comunicación entre docente y estudiante, la gran mayoría de los estudiantes confirmaron que el idioma que predomina en su hogar es el Q'eqchi' como lengua materna, pero a pesar de que se habla el idioma Q'eqchi' aun no tienen el concomimiento necesario de su propio idioma.

En la fundamentación teórica se encontró lo siguiente: que una o un niño a la edad de ingreso a la escuela, se debe afianzar y desarrollar la lengua materna, actividad que le corresponde la o el maestro en la escuela. La o el niño al llegar a la escuela ya ha logrado cierto dominio de las estructuras gramaticales más importantes de su lengua materna.(Velásquez, 1998)

En el hogar una niña o niño lo primero que aprende con sus padres es escuchar, hasta lograr desarrollar la comprensión en su totalidad, que el estudiante lleva del hogar un bagaje de conocimiento.

Las habilidades comunicativas deben desarrollarse de manera integral y con la participación activa en las niñas y niños. Se indagó a los docentes sobre si conocen el orden lógico de las habilidades lingüísticas para el dominio de la

lectoescritura del idioma Q'eqchi' , los resultados mostraron que la mayoría de los docentes no conocen el orden lógico que se requiere para el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas, si el docente no conoce su orden no puede lograr que el estudiante pueda ordenar sus ideas al momento de realizar determinada actividad, se logró visualizar que el 100% de los docentes no leen con fluidez, ni pueden escribir correctamente las palabras en el idioma Q'eqchi' lo que da como resultado que los estudiantes, no entiendan, hablen, lean y escriban correctamente en su idioma materno porque así lo afirmo un 75% de los estudiantes entrevistados, lo que da como resultado la existencia de un desconocimiento del orden lógico de las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi' de parte de los docentes, pueda ser que no se han interesados en fortalecer el conocimiento del proceso de enseñanza aprendizaje en su propio idioma.

El docente no debe olvidar que las habilidades lingüísticas están integradas y que deben desarrollarse simultáneamente. Tan importante es desarrollar la lectoescritura como las habilidades orales de escuchar y hablar. Es más, no puede haber un adecuado aprendizaje de la lectoescritura si no se tiene dominio de las habilidades correspondientes a la forma oral del idioma, tal como demuestra el resultado de la investigación que los docentes no conocen el orden lógico de las habilidades lingüísticas.

Con método y sus procedimientos nos sirven para alcanzar metas educacionales, como un método que sigue un proceso ordenado para alcanzar un objetivo. La naturaleza también tiene su orden lógico, tal como sucede con las habilidades lingüísticas también tiene su orden como: escuchar, hablar, leer y escribir. Para determinar la veracidad al abordar las habilidades lingüísticas de parte de las y los maestros no sigue el orden lógico, que debería de promover actividades para escuchar, posteriormente hablar y que promueva actividades para la lectura y por último la escritura, es en donde se debe mejorar para que el estudiante reciba una enseñanza aprendizaje significativo.

Caso contrario lo que hace el docente actualmente, primero enseña a escribir y luego a leer, las otras habilidades se ha quedado en el olvido. Se confirma al entrevistar a los estudiantes que un 75% de los estudiantes afirman que les enseñan la lectoescritura en el idioma Q'eqchi', pero no se sigue el orden lógico, mientras que el resto sólo por medio de cantitos. Esto significa que se debe promover diversidad de actividades para la lectoescritura en el idioma Q'eqchi'.

Al entrevistar a los docentes afirman que no demuestran dificultad para leer y escribir en el idioma Q'eqchi'. Sólo que no se ha llevado a cabo sin llevar un orden lógico, como dice el texto PROMEINCA, que las habilidades escuchar y leer corresponde al nivel oral y las de leer y escribir al escrito.

Las habilidades lingüísticas son escuchar, hablar, leer y escribir; cuando el estudiante llega a la escuela ya lleva desarrollada dos habilidades lingüísticas que es: escuchar y hablar, que la escuela debería de fortalecer esta parte para empezar con la lectura y escritura en su propio idioma. Al observar la labor docente demuestra que el 100% no aprovecha las habilidades lingüísticas para la enseñanza de la lectoescritura.

El dominio que tiene los estudiantes a la lectoescritura es muy poco, esto quiere decir que se necesita de urgencia promover diferentes actividades para fomentar la lectoescritura en el idioma Q'eqchi'.

Como resultado de la investigación se encontró que el docente no promueve diversidad de actividades para desarrollar la lectoescritura en el idioma Q'eqchi' y por tal motivo los estudiantes dominan muy poco la lectoescritura en la lengua materna. De igual manera Chub (2012) insiste que la aplicación del bilingüismo en las escuelas con población maya hablante es menos del 50% debido a que las y los docentes optan por impartir sus clases en español, aunque los niños en su mayoría preferían recibir sus clases en su idioma materno.

La participación en diálogos cortos a partir de ilustraciones, se puede conversar sobre animales, plantas, el mercado. Narraciones de historias, cuentos, anécdotas que contenga el nuevo vocabulario (PROMEINCA) y que el alumno redacte textos cortos en su propio idioma. Al observar la labor docente demuestra que el 100% no le dan oportunidad para participar en el desarrollo de las habilidades lingüísticas, entonces el alumno no desarrolla una capacidad para desenvolverse en cualquier contexto social.

La comunicación es lo más importante, siempre y cuando se maneje el mismo código. Al entrevistar a los estudiantes demuestran que hay un 62% que no siempre se comunican en el idioma Q'eqchi', existe una mínima cantidad que lo hacen. Por supuesto que debe de haber un orden lógico, como se visualiza en la encuesta a los docentes que afirman que existen procedimientos adecuados para la enseñanza de la lectura y escritura en el idioma Q'eqchi'.

La expresión oral es por medio de palabras organizadas, con el fin de transmitir mensajes a una persona que nos escucha y a quien se le denomina oyente. El lenguaje oral es básico, pues permite el acceso a la lengua escrita.

Al observar el docente no hacen narraciones en el idioma Q'eqchi', dejando en el olvido las habilidades que el niño ya posee. Al entrevistar a los estudiantes el 100% respondieron que no toman notas en el idioma Q'eqchi' que muchas veces prefieren hacerlo en el idioma Castellano. Un 75% de los docentes reconoce que contempla en el Curriculum Nacional Base las habilidades lingüísticas.

4.2 APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA

Referente a proporcionar textos de lectura y escritura en el idioma maya Q'eqchi' de parte de la escuela. EL 75% de los maestros y el 90% de los alumnos manifestaron que no les son proporcionados materiales, lo que se refuerza con 75% de los hallazgos encontrados en la observación ya que se visualizó la falta de existencia de materiales dentro de los salones de clase.

Grajeda (2001) citado por PRODESSA (2004) dice que: la elaboración de materiales educativos, deben ser capaces de provocar en los estudiantes el interés y la capacidad de aprender a aprender. Con ésta afirmación tanto el autor como los docentes reconocen la importancia de elaborar material didáctico. Por el contrario los estudiantes muestran opiniones que reflejan la poca elaboración de material didáctico. Los padres de familia también dan a conocer que la elaboración de material didáctico se practica muy poco.

Es de gran importancia elaborar material didáctico, sobre todo comparando con la concepción de que la elaboración de material didáctico, es para provocar en los estudiantes la capacidad de aprender a aprender.

Aprender a leer comprensivamente se logra desarrollar con facilidad cuando se utiliza como punto de partida la cultura oral de los niños en todas las culturas los niños participan naturalmente en juegos lingüísticos, como en rimas, adivinanzas, rondas, repeticiones, etc. (Galdames, Walqui, & Gustafson, 2011).

Los resultados muestran que solo el 25% de los maestros realizan actividades de lectura y escritura en el idioma Q'eqchi' con los alumnos porque así lo argumentaron, lo que se refuerza con el 95% de las respuestas dadas por los alumnos, los hallazgos encontrados en la observación visualiza que el 100% de los docentes no las realizan porque así lo evidenciaron durante el desarrollo de sus clases.

Es muy importante que el docente promueva actividades de lectoescritura para que el alumno fortalezca las habilidades lingüísticas de su idioma, en la escuela se debe enseñar la lectoescritura en el idioma materno (Q'eqchi') de las niñas y niños. Si aprenden a leer bien en el primer idioma, podrán leer con mucha facilidad en un segundo idioma sin que tenga que repetirse todo el proceso de aprendizaje de la lecto-escritura. Según PROEIMCA (2007:3) La lectura y la escritura son habilidades que se constituyen en vehículos de aprendizaje y del pensamiento. Por ello es importante que la niña y el niño desarrollen una lectura comprensiva, y una escritura creativa como forma de expresión de su pensamiento.

Se deben promover técnicas para desarrollar la expresión oral y escrita en la lengua materna. En primer instancia el desarrollo de la habilidad para escuchar y de la expresión oral, como: participación activa en conversaciones, seguimiento de instrucciones, respuestas a preguntas de comprensión, descripción de objetos, descripción de ilustraciones, etc. Posterior, el desarrollo de la comprensión lectora y de la expresión escrita, como: interpretación de imágenes, señales, signos, creación de dibujos, escritura y redacción de palabras, frases y oraciones, creación de libros, formulación de preguntas, etc. (PROEIMCA, 2007).

Es evidente que un 75% de los docentes no les hacen narraciones, ni les leen cuentos en el idioma materno del estudiante, el 95% de los alumnos afirmaron de manera contundente que los docentes no promueven dentro de sus aulas diversidad de actividades que fortalezcan las cuatro habilidades lingüísticas como los son: escuchar, hablar, leer y escribir, lo que coincide con el 100% de los resultados encontrados en la observación practicada al docente.

Aprender en el idioma materno refuerza la identidad cultural del pueblo indígena. Iniciar a los niños indígenas en la lectura y escritura en su lengua materna, y seguirla desarrollando durante toda la escolaridad, es contribuir al fortalecimiento de su cultura. (Velásquez, Fundamentos de Educación Bilingüe II, 1998)

Referente si los docentes realizan actividades de las habilidades escuchar y hablar, para que luego los alumnos lean y redacten en su idioma materno.

Se encontró que el 100% de los docentes no toman como base las habilidades de escuchar y hablar para fortalecer la lectoescritura. El 90% de los alumnos afirman que los maestros empiezan por la habilidad de escritura y luego la lectura. En la observación el 100% de los docentes visualizó que no las realiza. López (1994), citado por Roncal (2007), escribió: es importante que el niño escriba que redacte cuentos o historias, que recoja testimonios, que ponga en juego la habilidad de escribir para desarrollar conocimientos en su lengua.

Se reconoce la importancia de saber hablar y escuchar en un idioma propio, para luego leer y poder redactar en idioma maya; sin embargo se encontró que la redacción se da muy poco, únicamente en una unidad de trabajo durante el ciclo escolar. Las demás actividades de escritura corresponden exclusivamente a la copia en el cuaderno, pero ésta no se da en el idioma materno del estudiante, sino que en español.

El juego posee un encanto pedagógico cuando se utiliza para aprender jugando. Dependiendo la naturaleza de esta actividad recreativa, en términos generales se puede señalar que el juego despierta y desarrolla los cinco sentidos del ser humano; además, claro está, del contenido espiritual presente en esta actividad lúdica. (Recancoj Mendoza, Mario; Recancoj Mendoza, Francisco;, 2010)

Es evidente que el 100% de los docentes no promueven la realización de lectura y redacción de textos en el idioma materno del estudiante, porque así lo evidenciaron los hallazgos de la observación, mientras que en un 50% afirmaron si hacerlas, sin embargo el 75% de los estudiantes respondió que los docentes no practican con ellos dicha actividad.

Para el fortalecimiento de un idioma maya es muy importante que el docente cuente con materiales de lectura que les sirvan de apoyo para poder promover la actividad de redacción con los alumnos. Los resultados nos demuestran que el docente aún no se ha propuesto el fortalecimiento del idioma materno del niño.

Velásquez (1998) afirma: que la educación tiene que darse en el idioma propio. Para aprender en el propio idioma, no solo desde el punto de vista pedagógico porque aprenden más fácil y más rápido en un idioma que ya hablan; sino desde el punto de vista de los derechos Humanos porque toda persona tiene derecho a educarse en su propio idioma. (Velásquez, Fundamentos de Educación Bilingüe II, 1998)

4.4 CONCLUSIONES

De acuerdo a los resultados de la investigación es notorio que los estudiantes no evidencian un satisfactorio aprendizaje de la lectoescritura, y no aplican procedimientos que coadyuven al dominio de las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi'. No comprenden por sí mismos lo que leen, se les dificulta redactar en su propio idioma y en el segundo idioma, tienen apatía hacia la lectura y escritura. Todo esto como consecuencia de que las clases los reciben en otro idioma y no en el propio.

Existe poco dominio de las habilidades lingüísticas, escuchar, hablar, leer y escribir, ya que se promueve pocas actividades específicas de la lectoescritura por cada habilidad lingüística. Es evidente entonces que no se propicien o no se generan espacios para fortalecer las habilidades lingüísticas en su orden lógico, por lo que poco contribuye con la lectoescritura a efecto de que el estudiante domine las habilidades lingüísticas, en consecuencia hay poco dominio de dichas habilidades.

Para el aprendizaje de la lectoescritura, existe una diversidad de actividades que se pueden implementar para hacer más amena el aprendizaje, pero de acuerdo a los resultados, no se implementan diversidad de actividades para el aprendizaje de la lectoescritura que fortalezcan las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', pues en general solo hacen lectura y escritura mas no hacen actividades para las habilidades lingüísticas de escuchar y hablar. También demuestran que los docentes y estudiantes no realizan actividades en el idioma Q'eqchi' por lo tanto, los estudiantes no desarrollan las habilidades lingüísticas para dar inicio el aprendizaje de la lectoescritura en el idioma materno.

Los resultados mostraron que los estudiantes no dominan las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', se logró visualizar en la observación que los docentes y estudiantes dialogan con espontaneidad y naturalidad en el idioma Q'eqchi', pero no leen y redactan en el idioma materno, porque el resultado de la investigación demostró que los docentes no conocen el orden lógico de las habilidades lingüísticas que es *escuchar, hablar, leer y escribir*, lo que da como resultado que los estudiantes no comprendan, hablen, lean y escriban, por lo que no ha sido efectivo el aprendizaje de las habilidades lingüísticas de los estudiantes.

4.5 RECOMENDACIONES

El aprendizaje de la lectoescritura que sea asumida por los docentes y alumnos como una actividad que forme parte de la vida, que sea recreativa, que no sólo cumple en la función de informar, sino que también contribuye al desarrollo intelectual, al fomento de la cultura y actualización de conocimientos, tomando en cuenta las cuatro habilidades lingüísticas según el orden lógico, escuchar, hablar, leer y escribir, tomando en cuenta el idioma Q'eqchi' que es el idioma materno de los estudiantes para el aprendizaje de la lectoescritura.

Es recomendable que todos dominen las habilidades lingüísticas en su orden lógico(escuchar, hablar, leer y escribir) porque está comprobado que la comunicación en el idioma Q'eqchi' con los estudiantes, mejora las condiciones del aprendizaje de los contenidos de manera significativa. Es necesario crear espacios para fortalecer las habilidades lingüísticas a través de la lectoescritura.

Es necesario que se contemplen en el proceso de enseñanza aprendizaje actividades diversas que los estudiantes se apropien de las diferentes actividades, y de la realidad de su contexto cultural y comunitaria como actores del proceso educativo, a fin de incidir en el fortalecimiento del aprendizaje de la lectoescritura, tomando en cuenta las habilidades lingüísticas.

Se sugiere aplicar procedimientos efectivos para el dominio de las habilidades lingüísticas de manera permanente y constante para mejorar la comprensión lectora, juicio crítico, para tener un vocabulario fluido, opinen respecto a lo leído.

Es necesario contribuir con el fortalecimiento de las habilidades lingüísticas del idioma Q'eqchi', mediante la propuesta de un taller de capacitación con actividades lúdicas para ser aplicados en actividades de enseñanza aprendizaje de la lectoescritura.

REFERENCIAS

Libros

Bryant J. Cratty (1970) Juegos didácticos Activos. Universidad de California, Los Ángeles.

Cifuentes E. (2005) La aventura de Investigar.

Del Cid A. Méndez R. Sandoval F.(2011) Investigación fundamentos y metodología.

Edgar L.Q.Y. y Sebastian Ixmatá P. (2011) Comunicación y Lenguaje desde la cosmovisión de los pueblos.

Federico Roncal Martínez (2008) Metodología de la Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.

Grajeda G. (s.f) Tesis I ¿Quién dijo miedo? Principios de Mediación Pedagógica. Guatemala

Hurtado Montejo, Aurelio Domingo. Hablen Cada uno según su idioma. Idiomas Mayas y su didáctica. ESEDIR MAYAB' SAQARIBAL. EDITORIAL SAQIL TZIJ.

Jorge Raymundo Velásquez (1998) Fundamentos de la Educación Bilingüe II. (1ª Edición) Universidad Rafael Landivar, Guatemala C.A.

María Pascuala Toledo Fco. (2010) Métodos de aprendizaje del idioma Maya.

Monzón S. (2003) Introducción al proceso de la investigación científica.

Recancoj Mendoza, Mario (2002) Pedagogía Maya. Aprendiendo Pegadito a Mamá y a la par de papá. ESEDIR MAYAB' SAQARIBAL. EDITORIAL SAQIL TZIJ.

Roderico R. Francisco Cabrera (2000) Didáctica de los idiomas Mayas.

Sampieri R. Fernandez C. Baptista P. (2010) Metodología de la Investigación.

Verónica Mérida Arellano (2003) Didáctica del idioma materno. (2da Edición) Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landivar, Guatemala, C.A.

Viviana G. , Aida W., Bret G. (2011) Enseñanza de la lengua indígena como lengua materna.

Yojcom Roché, Domingo (2013) Ciencias Para Niños. Juegos y Herramientas. Editorial Maya' Wuj. Primera Edición.

Tesis

Bonilla, L. (2013) *Programa de animación a la lectura para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en los niños y niñas del nivel inicial* (Tesis inédita de licenciatura en Educación Parvularia de la unidad educativa fiscomisional) Facultad de ciencias de la educación e idiomas, La Libertad – Ecuador.

- Chub A. (2012). *El monitoreo sobre el desarrollo de las habilidades lingüísticas de estudiantes y docentes* (Tesis inédita de licenciatura en Educación Para Contextos Multiculturales Con Énfasis En La Enseñanza De Los Idiomas Mayas, Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media -EFPEM- de la Universidad San Carlos de Guatemala, Guatemala, C.A.
- Criollo Tapia, A. (2012) *La lectoescritura y su incidencia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los niños* (Tesis de Licenciatura en Ciencias de la Educación, Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación, Universidad Técnica de Ambato, Ecuador.
- Elórtegui Donoso, Carolina (2011) *Grado de progreso de las habilidades lingüísticas de los alumnos/as con Trastornos Específicos del Lenguaje a partir de la aplicación del Programa de Intervención del Lenguaje* (Tesis de Magister en Educación ejecutado en el marco del Proyecto de Integración Escolar de la Escuela Particular subvencionada “elísa Día de Santiago. Un estudio de Caso.) Facultad de Educación, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. Santiago de Chile.
- Gómez, G. (2013) *El aprendizaje significativo y el desarrollo de capacidades comunicativas de textos narrativos*, (Tesis para optar el grado académico de maestro en Educación con mención en gestión de la calidad, autoevaluación y acreditación) en el Instituto para la Calidad de Educación sección de posgrado, Lima, Perú.
- Ligda, Gomez S. (2013) *La lectura de imágenes como estrategia de enseñanza-aprendizaje para el fortalecimiento de la lectura y escritura significativa* (Tesis de Licenciatura en Educación Preescolar, dirigido a los niños de transición del Liceo Bethesda.) Facultad de Educación, Universidad de San Buenaventura, Bogotá, Colombia.

Porro, Bernardina E., (2011) *Puesta en práctica del enfoque constructivista en la enseñanza aprendizaje de la lecto-escritura* (Tesis de Licenciatura en Ciencias de la Educación Facultad de Desarrollo e Investigación educativos.) Universidad Abierta Interamericana, Buenos aires, Argentina.

Rosales E. (2015) *La Pertinencia Cultural y Lingüística de los libros de Texto para el Aprendizaje de la Lectura y Escritura Maya en el Aula* (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en Cultura Maya) Universidad de San Carlos de Guatemala; Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media, Guatemala, C.A

Vicente M. (2012) *Impacto del acompañamiento pedagógico en las prácticas del docente de primer grado primario bilingüe en el desarrollo de las habilidades comunicativas en idioma materno k'iche'*. (Tesis de licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural) de la Universidad Rafael Landívar, Santa Cruz del Quiché, Guatemala, C.A.

Xol Cho, P., *Técnicas de aprendizaje para el desarrollo de las habilidades lingüísticas Aplicadas por los docentes de los establecimientos educativos* (Tesis de licenciatura en Educación Bilingüe, De la Universidad Rafael Landívar, San Juan Chamelco, Alta Verapaz, Guatemala, C.A.

Instituciones

Asociación Equipo Maíz (2002) El Salvador, Centro América. Vamos a Jugar de nuevo. Juegos y dinámicas para la educación No. 3. Segunda Edición.

Asociación Equipo Maíz (2002) El Salvador, Centro América. Vamos a Jugar de nuevo. Juegos y dinámicas para la educación No. 4. Primera Edición.

Asociación Equipo Maíz (2005) Vamos a Jugar. Juegos y dinámicas para la Educación. No. 01. Segunda Edición

-----MINEDUC (2009) Modelo Educativo Bilingüe Intercultural.

MINEDUC, (2001) Desarrollo de las habilidades Comunicativas. Módulo de formación docente.

MINEDUC, (2012) Guía docente para la comprensión lectora. Ministerio de Educación de Guatemala. Dirección General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

PROASE (2002) Educación Bilingüe Intercultural Realidad y Estrategia. (1ª Edición) Guatemala C.A.

PROEIMCA PROEMB (2006) Cultura Maya e Interculturalidad.

PROEMBI, PROEIMCA, DIGEBI (2007) Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural.

Diccionarios

Ander, E. (1999). Diccionarios de Pedagogía. (4ª. Reimpresión). Buenos Aires, Argentina: editorial Magisterio del Río de la Plata.

De la Cruz, L. (2005). Glosario de Educación. (1ª. Edición). Lima-Perú:

ANEXO No. 01



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Propuesta

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMLA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –
EFPEM-

ACTIVIDADES LÚDICAS PARA DESARROLLAR LAS HABILIDADES
LINGÜÍSTICAS DEL IDIOMA Q'EQCHI', PARA EL APRENDIZAJE DE LA
LECTOESCRITURA

PARA DOCENTES Y ESTUDIANTES DEL NIVEL PRIMARIO, DE LA EORM
ALDEA MACHAQUILAITO, SAN LUIS, PETÉN

Nicolás Pop Cac

Guatemala, octubre 2016

Índice

Introducción	73
Justificación	74
Objetivos	76
Principios que fundamenta la propuesta.....	77
Metodología para el desarrollo de la propuesta.....	78
Lista de estrategias de motivación	78
Actividades para desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en castellano.....	81
Actividades para desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en Q'eqchi'	96
Referencia bibliográfica	108

Introducción

A continuación presento la propuesta denominada: ACTIVIDADES LÚDICAS Y ESTRATÉGICAS PARA DESARROLLAR LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS DEL IDIOMA Q'EQCHI', orientado a generar aprendizajes duraderos y significativos en la Escuela Oficial Rural Mixta del municipio de San Luis, Petén. Se presenta como objetivo hacer uso de las actividades lúdicas para motivar el desarrollo de la lengua materna en los estudiantes de primero, segundo y tercer grado del nivel primario, en la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén. Se tiene en cuenta lo siguiente: Las actividades lúdicas tiende a alcanzar objetivos concretos, que servirá para estrechar las cuatro habilidades lingüísticas, que fortalecerá con las diferentes actividades, como previo al aprendizaje de la lectoescritura en la lengua materna. Como todos tenemos conocimientos que todas y todos los estudiantes son capaces de aprender siempre y cuando tomando en cuenta las habilidades que ya llevan desde la casa, con las herramientas académicas y personales adecuadas para conseguirlos.

Tiene como metodología de trabajo: Programación de talleres capacitación sobre el desarrollo de las actividades lúdicas y estratégicas con las y los alumnos de primero, segundo y tercer grado del nivel primario en la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén. Coordinar que se lleve el orden lógico de las habilidades lingüísticas en el momento de abordar las diferentes actividades estratégicas, como escuchar, hablar, leer y escribir, en donde al estudiante se le dará mayor participación, en el cual demostrará interés en el aprendizaje sustentable en cualquier ámbito de acción y aprendizaje, de esta manera propiciar un ambiente de confianza, un ambiente de trabajo que motive las relaciones interpersonales.

De tal manera crear un ambiente agradable y de mucha confianza en el aula, con los demás estudiantes y docente. Actividades a realizar: Cada habilidad lingüística tendrá su propia actividad llevando el orden lógico, escuchar, hablar, leer y escribir, caso que en nuestro tiempo muy poco se ha llevado a cabo para que sea un aprendizaje significativo. Habrá actividades en donde se pueda integrar las cuatro habilidades lingüísticas. Para la evaluación del resultado de las actividades lúdicas, se hará a través de los instrumentos que recomienda las herramientas de la Evaluación. Como de observación y de desempeño.

Justificación

Las actividades lúdicas y estratégicas para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en la lengua materna Q'eqchi' con los estudiantes en la escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén; se sustenta en la teoría de tanto como dice Najarro (1998: 15) que la mayoría de las personas indígenas poseen muchas habilidades orales, pero no saben leer ni escribir no hay mucha utilidad de estas habilidades. Al llegar a la escuela no están acostumbrados a que les lean, ver rótulos (avisos) y menos hacer planas. Traen mucha habilidad oral, pero lamentablemente la escuela –el profesor- termina por “matar” dicha habilidad.

Es de suma importancia que las y los niños fortalezcan con diferentes actividades en su orden lógico las habilidades lingüísticas como escuchar, hablar, leer y escribir, en el nivel primario, según el resultado, que la mayoría de docentes demostraron que conocen muy escaso el orden lógico de las habilidades ni mucho menos desarrollar actividades con principios pedagógicos y por la falta de profesionalización docente de parte del Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural y sobre todo la falta de exigencia de parte de los padres de familia que sus hijas e hijos asisten a la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén.

Todo aprendizaje tiene su punto de partida tal como menciona Raymundo (1998) que se aprende mejor y más rápido en la lengua que ya se conoce. La

capacidad de leer y escribir se adquiere, con mayor facilidad en el idioma que ya se habla y uno en uno desconocido.

Todo aprendizaje tiene su punto de inicio como dice: Galdames (2011) que aprender a leer comprensivamente se logra desarrollar con facilidad cuando se utiliza como punto de partida la cultura oral de los niños en todas las culturas los niños participan naturalmente en juegos lingüísticos.

Por otro lado dice Galdames (2011:30) que los procesos de leer y escribir se conciben hoy como la activa construcción de significados de parte del lector y de quien produce un texto. Siempre y cuando posea dominio de su lengua materna, ya que permite activar sus conocimientos y experiencias previas y su relación con los contenidos. Al aislar de la lengua materna, la o el alumno no obtiene un aprendizaje significativo.

Dicha propuesta es interesante ejecutarla dado que los docentes quienes laboran en la Escuela oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén, no desarrollan actividades lúdicas estratégicas para las habilidades lingüísticas que repercute en el aprendizaje de la lectoescritura a la falta de certeza sobre el manejo del orden lógico de las habilidades lingüísticas, tal como dice Najarro (2011:8) que todas las habilidades apuntan al objetivo de poder comunicarse de manera que, aunque tengan algunas metas particulares, las cuatro deben ser enseñadas (y aprendidas) como parte integrante del proceso de comunicación.

Y sobre todo la ausencia de iniciativas en el trabajo pedagógico, según resultado reflejado en este estudio, es de suma importancia tomar en cuenta el idioma materno y el orden lógico de las habilidades lingüísticas, afianzar las habilidades escuchar, hablar que traen desarrolladas desde el hogar y que la escuela debe completar con las habilidades leer y escribir tal como afirma; Ramírez (2011:12) que las habilidades de leer y escribir se adquieren más fácilmente en la lengua materna.

Objetivo de la propuesta

Fortalecer por medio de las actividades lúdicas y estratégicas el desarrollo de las habilidades lingüísticas en lengua materna idioma Q'eqchi' en la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Chinchilá, del municipio de San Luis, departamento de Petén.

Principios de aprendizaje de la propuesta

- ✓ La actividad lúdica es necesaria para alcanzar resultados competentes, favorece tanto a las y los alumnos como a los docentes del nivel primario del Ciclo de Educación Fundamental.
- ✓ La actividad estratégica es de suma importancia para desarrollar en las y los estudiantes que sean competentes tal como lo reza el Currículum Nacional Base, porque fundamenta el aprendizaje significativo, porque despierta el interés por aprender a escuchar, hablar y a la lectoescritura.
- ✓ Las y los estudiantes son capaces de desarrollar la escucha por medio de las herramientas adecuadas en el idioma materno.
- ✓ Tomar en cuenta que las y los alumnos al llegar a la escuela llevan desarrolladas las habilidades lingüísticas como escuchar y hablar.
- ✓ La escuela al momento de aprender a leer y escribir, tomando como base las habilidades lingüísticas desarrolladas en casa.
- ✓ Las y los estudiantes sienten la necesidad de tener una educación significativa llevando el orden lógico de las habilidades lingüísticas, en el idioma materno.

Metodología para el desarrollo de la propuesta

Realización de diferentes actividades lúdicas y estratégicas en el aula y fuera, a continuación se presenta:

Programación de talleres de capacitación sobre el desarrollo de las actividades lúdicas y estratégicas para el desarrollo de las habilidades lingüísticas en el

idioma Q'eqchi', en la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, municipio de San Luis, departamento de Petén.

Organización de las actividades lúdicas y estratégicas para desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi', en los estudiantes del primero, segundo y tercer grado de la Escuela Oficial Rural Mixta, Aldea Machaquilaito, San Luis, Petén.

Coordinación y organización de los docentes con el director del centro educativo de aldea Machaquilaito y creación de sistema de actualización y capacitación docente dirigido a los catedráticos sobre el uso de las actividades lúdicas estratégicas para desarrollo de las habilidades lingüísticas en el idioma materno.

Lista de estrategias de motivación para el desarrollo de la lengua materna en el aula.

Murillo (2009) dice que se debe tomar como base las competencias comunicativas expresivas y comunicativas, que debería de ocupar lugar privilegiado en la planificación curricular, pues, asegura que a través de las habilidades lingüísticas escuchar, hablar, leer y escribir, se construye conocimientos y se exterioriza los sentimientos.

Las autoridades superiores de la institución del Ministerio de Educación tienen la obligación de motivar e incentivar a las y los docentes que están trabajando con las y los alumnos en los primeros años. Motivar la creatividad para desarrollar las habilidades lingüísticas, tomando en cuenta el orden lógico y en su lengua materna. Estas acciones se ven reflejadas en el ambiente de trabajo organizado para que en un segundo plano afianzar la lectoescritura.

Una dependencia puede promover muchos cursos, conferencias, seminarios incentivos para motivar a los docentes, pero la efectividad de éstos radicará en qué tan adecuada sea esta decisión en función de satisfacer lo que requiere cada

individuo. A fin de seleccionar las actividades lúdicas y estratégicas a implementar para que el personal se sienta motivado es conveniente que el encargado conozca y se informe acerca de las diversas teorías que especifican las diversas actividades contextualizada para lograr un aprendizaje concreto.

Actividades para el desarrollo de la expresión oral.

Galdames (2011) La pedagogía tradicional ha considerado tradicionalmente que la expresión oral no requiere ser contemplada entre los objetivos y contenidos del currículum en forma específica, dado que los niño niñas inician su escolaridad con un dominio del lenguaje oral en su lengua materna suficiente como para comunicarse con otros.

Por tal motivo que en la actualidad solo se ha interesado en la enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura y la comunicación oral solo se ha tomado como corrección de pronunciación o recitación de poemas.

Sin embargo, en la actualidad en las propuestas curriculares, las competencias lingüísticas orales que ya poseen la mayoría de niñas y niños al llegar a la escuela que requiere ser desarrollada, expandida y enriquecida.

Los fundamentos de esta convicción son múltiples y entre ellos se podían señalar los siguientes

El lenguaje oral constituye una fuente de crecimiento personal tanto desde el punto de vista social, como afectivo y cognitivo; cuando los niños y niñas tiene numerosas y frecuentes oportunidades para expresarse en forma oral, en situaciones espontaneas y estructuras, ellos desarrollan sus capacidades intelectuales, sus habilidades de interacción social y una autoestima positiva.

La incorporación de los conocimientos y experiencias previas de los alumnos, de sus intereses y necesidades como base de sus nuevos aprendizajes frecuentemente es posible a través de ofrecerles espacio para expresarse oralmente.

La calidad de los aprendizajes escolares en todas las materias del currículum depende en gran medida de la capacidad que poseen los niños para comprender y producir mensajes en forma eficiente.

El desarrollo de la expresión oral que los niños logran en forma natural en su entorno cotidiano les permite satisfacer variadas funciones comunicativas; sin embargo las situaciones escolares, a través de la participación intencionada de los maestros y la interacción con otros niños y niñas, permite el aprendizaje y desarrollo de nuevas y más complejas formas lingüísticas y comunicativas, favorables para desempeñarse en nuevas situaciones y contextos.

Al enriquecer el lenguaje oral de los niños, se les ayuda a ser conscientes de las distintas funciones del lenguaje y o obtener un progreso domino de distintos registros de habla, flexibles y adaptados a su contexto situacional y a los patrones culturales de su comunidad.

A continuación se presentan actividades para desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas, ESCUCHAR, HABLAR, LEER Y ESCRIBIR.

DIALOGOS Y CONVERSACIONES

Durante cada 10 a 15 minutos de la jornada para conversar entre ellos sobre lo que les ha sucedido desde que se separaron el día anterior.

En ese período pueden conversar sobre:

Sus juegos

Sus vecinos

Sus amigos

Anécdotas en el hogar

Anécdotas en el recorrido a la escuela

Algún programa de televisión (en caso exista en sus casas)

Sobre una lectura que les haya parecido interesante

Un sueño

Todo lo pueden realizar sentados en círculos. Organizar momentos de reencuentro entre compañeros con diferentes modalidades. O invitar a algún alumno que cuente algo que le haya sucedido.

Solicite a los alumnos que conversen en voz tenue, de ese modo no interferirán en los otros diálogos.

¿QUÉ TE PARECIÓ...?

Organizar conversaciones y debates después de:

- Un paseo
- La visita de un lugar interesante.
- Observar alguna obra de teatro.
- Observar un encuentro deportivo.
- Haber jugado un encuentro deportivo.
- Haber visitado el puesto de salud, etc.

Las y los niños aprenderán la importancia de escuchar a sus compañeras y compañeros, respetar los turnos para hablar y expresar con claridad las ideas y puntos de vista.

HOY ME SIENTO....

El fin es ofrecer un espacio para que los niños y niñas aprendan a expresar sus emociones, sentimientos y estado de ánimo entre ellas están:

Contar que esta triste porque su hijo está enfermo.

Contar una gran noticia porque su hermano regresó de un largo viaje.

CUANDO...

Me da mucha alegría (tristeza, enojo, etc)organizar periódicamente la actividad de compartir lo que provoca alegría tristeza o enojo.

“ Me da mucha alegría cuando mis amigos me escriben cartas...”

El alumno deberá expresar lo que le provoca alegría:

“a mi me da mucha alegría cuando mi perro sale a recibirme al llegar de la escuela. ¿y a ti? Y así sucesivamente.

ANOCHE TUVE UN SUEÑO

Los alumnos comentarán lo que han soñado.

Aproveche este interés para invitarlos a organizar conversaciones en grupos en las que podrán contarse sus sueños.

Informarse antes sobre el papel que juegan los sueños en la cultura.

JUEGOS LINGÜÍSTICOS Y CHISTES

Adivina, buen adivinador...

Desde pequeños los juegos de ingenio que implican adivinar algo que solo se insinúa con algunos datos. Estimule a sus estudiantes para que aprendan adivinanzas.

Invitarlos a crear sus propias adivinanzas y a organizar concursos para ver qué grupo es mejor adivinador.

Escribir con frecuencia frente a los niños las adivinanzas para crear un ambiente letrado en la sala de clases.

Ejemplo de adivinanza.

De ser persona, no es persona

de ser gigante, no es gigante pero aún así, temen quitarle su casa

¿Qué es?

(La abeja)

“VEO VEO”

Invita adivinar un objeto a partir de preguntas y respuestas, de acuerdo a los siguientes pasos:

El animador piensa en un objeto de la sala de clases y dice:

- animador: Veo veo
- niños: ¿qué ves?
- animador: una cosa
- niños: ¿qué es?
- animador: algo que empieza con la letra “P”

Los niños deben decir nombres de objetos que se encuentran en el aula y que comiencen con ese sonido, hasta descubrir el objeto.

LA BOLSA DE SORPRESA

Ponga una serie de objetos de uso corriente en una bolsa: lápiz, tijeras, botón, regla, pelota, etc. Invite a un niño a colocarse de espaldas al curso y a otro alumno a sacar un objeto de la bolsa. Este último lo muestra a todos sus compañeros, excepto al que está de espaldas y luego lo esconde. Cada niño que lo descubra. Por ejemplo, si se trata de una regla, los niños dirán: es dura es de madera (o de plástico), es larga etc. En etapas más avanzadas, se puede colocar objetos menos usuales en la bolsa.

ENREDANDO PALABRAS: TRABALENGUAS

Son juegos lingüísticos muy apreciados por los niños y útiles para ejercitar la articulación, la pronunciación y la fluidez del lenguaje oral.

Preguntar a los niños cuáles son los trabalenguas que conocen y pedirles que los enseñen a sus compañeros. Puede hacerse una recopilación escrita de trabalenguas y adivinanzas para luego transformarla en un librito para la biblioteca de aula o rincón de lectura.

Trabalenguas

Un joven trajo un chilacayote

Su mamá puso el chilacayote sobre el fuego

El joven come chilacayote caliente

Terminó el chilacayo

¡A MEMORIZAR SE HA DICHO!

Las personas pertenecientes a culturas orales han desarrollado importantes habilidades mnemotécnicas, es decir, de memorización. Es importante mantener y desarrollar esas capacidades a través de actividades significativas.

Este juego consiste en formar grupos de seis a ocho alumnos y pedirles que digan palabras que comienzan o que finalizan con determinado sonido, o que pertenecen a una misma clase (frutas, animales, útiles escolares etc), repitiendo las que han sido dichas antes.

Por ejemplo, si la regla del juego ha determinado que hay que nombrar frutas, el primer alumno dirá “manzana”, el siguiente dirá “manzana y pera”, el que sigue dirá “manzana, pera y plátano” y así hasta llegar al último. Cuando un alumno se equivoca, sale del grupo y entra otro.

¡QUE CHISTOSO!

El humor suele ser un tema ausente de la sala de clases, ya que muchas veces se le asocia con desorden o indisciplina. Sin embargo, la risa y el sentido del humor permiten que las personas se sientan cómodas, se relajen y luego realicen sus actividades con mayor alegría.

Recién pintado

(chiste)

un día, un niño cansado de jugar mucho, buscó a su abuelito y le dijo:

- abuelito, quiero sentarme en tus rodillas.*
- Claro que sí hijo – dijo el abuelo y se sentó en una banca.*

Cuando el niño ya estaba en sus rodillas decía:

¡brinca, brinca caballito!

Después de un rato, el niño dijo:

-ya abuelito, me voy a bajar, es que este banco está recién pintado.

EXPONER TEMAS

MOSTRAR Y DECIR

En general, las actividades escolares ofrecen pocas oportunidades a los alumnos para desarrollar el lenguaje expositivo.

Es muy importante que desde pequeño los alumnos desarrollen habilidades que les permitan expresar con claridad y precisión algún tema o conocimiento significativo para ellos. Estimule la actividad de “mostrar y decir” a través de los siguientes pasos:

- Lleve al curso un objeto o un ser vivo para mostrarlo a sus alumnos.

Cuénteles las razones de su selección, su importancia o significado son los siguientes: una fotografía significativa para usted, una estampilla, un animalito regalón, un sapo, una lombriz de tierra, un caracol, una tortuga, una hoja, piedras, tapas de botella, envases, tarjetas portales, una concha marina, un juguete, una lupa, una fotografía familiar, una planta, un dibujo, pintura o cuento tradicional u original, un juego, un mapa, un pasatiempo, una colección, un instrumento musical, una herramienta, una argolla, etc.

- Describa sus características de color, forma, tamaño o peso y agregue toda la información posible relacionada con el objeto o ser vivo, tal como su historia, una anécdota; si fue encontrado, regalado o

comprado.) permita que los niños toquen y observen el objeto o ser vivo y responda las preguntas que ellos le formulen.

- Para ayudar a los alumnos a preparar sus presentaciones personales solicíteles que previamente le cuenten a Ud., libremente, lo que saben y sienten sobre el objeto o ser vivo elegido (expresión libre del lenguaje).
- Apóyelos en la organización y secuenciación de su presentación: como empezar, seguir, finalizar, etc. Y apórteles ciertas palabras, frases claves o datos que ellos requieran.
- Que realicen un ensayo de la actividad que realizarán ante sus compañeros.
- Proporcione un tiempo suficiente. Estimule a los compañeros a hacer preguntas sobre la exposición, de manera que el alumno presentador pueda complementar con mayor información.
-

VARIACION DEL “MOSTRAR Y DECIR”

Una variación de “mostrar y decir” con grupos de niños.

Clasificar los objetos, seleccionar una o más piezas, comente los objetos seleccionados; apoyar discretamente a los alumnos a lo largo de la actividad y felicitar su desempeño.

NARRACIONES Y RELATOS

Es conveniente incluir entre las actividades referidas al desarrollo de la expresión oral, algunas situaciones que impliquen para los alumnos el desafío de organizar su lenguaje de modo de relatar algo en forma estructurada, clara y coherente.

Las experiencias de escuchar cuentos y narraciones leídas o contadas por el maestro u otras personas, desarrolla en los niños la conciencia de una cierta estructura propia de los textos narrativos.

Por otra parte, la narración exige de ellos un esfuerzo adicional para seleccionar un vocabulario variado y una clara estructuración de las ideas, para que su historia resulte interesante para quienes la escuchan. Algunos ejemplos de este tipo de actividades.

“UN DIA DE MI VIDA” 8.1

Pida a algunos voluntarios que relaten a sus compañeros los momentos más significativos de su vida cotidiana. Cada relator contestará las preguntas que surgen del grupo y recibirá comentarios de sus compañeros.

El objetivo de esta actividad es ayudar a los niños a tomar conciencia que ellos tienen una vida rica en valiosas experiencias en las que intervienen otras personas significativas para ellos.

ESTO ME OCURRIO UN DIA 8.2

Se refiere a invitar a los alumnos a relatar alguna experiencia o anécdota que haya sido significativa para ellos.

Con el fin de mostrar a los niños que se trata de experiencias o anécdotas sencillas.

Siembra de papa.

Ayer fuimos a traer broza para sembrar papas, lo llevamos en dos caballos al terreno preparado para la siembra de la papa.

ESTA ES UNA HISTORIA INVENTADA POR MÍ 8.3

La práctica de narrar hechos y experiencias personales debe ir también asociada a situaciones en las que los alumnos son invitados a presentar historias que son fruto de su capacidad de imaginación y creatividad.

En las narraciones de ficción aparece con mayor claridad la utilización de una serie de términos propios de los relatos; es así como los niños inician la historia diciendo “Había una vez...” o “Erase una vez...”

LEYENDAS DE MI COMUNIDAD 8.4

Los niños escuchan en sus hogares las leyendas, mitos e historias tradicionales de sus comunidades, una forma de vincular ese mundo lleno de imágenes y resonancias afectivas de los niños con la vida de la escuela consiste en invitarlos a narrar frente a sus compañeros aquellas leyendas o historias que más les haya impresionado.

JUEGOS DE ROLES Y DRAMATIZACIONES

JUEGOS DE ROLES 9

Una de las estrategias más simples para introducir en el aula variadas situaciones comunicativas consiste en invitar a los alumnos a asumir papeles o roles correspondiente a personajes de la vida cotidiana, de los medios de comunicación tales como la radio o la televisión y de la ficción literaria.

Por otro lado, estos juegos de roles permiten la participación de tantos alumnos como la situación lo requiera, sin que se necesite de escenografías, salvo aquellas que los alumnos deseen improvisar.

Cada alumno debe crear o recrear el libreto de su personaje con bastante espacio para la improvisación.

Características de los juegos de roles.

- Señalando los personajes que participan y sus objetivos y el contexto.
- Asume uno de los roles, a partir del conocimiento de su oficio, edad, personalidad u otros datos que se le proporcionen.
- Tienen un carácter de improvisación y de espontaneidad.
- Pueden utilizarse elementos de apoyo, tales como un disfraz improvisado, pero no es necesario tener escenografía.

El juego se desarrolla siguiendo los siguientes pasos:

- antes de iniciar el juego, un grupo de seis alumnos dejará sobre una mesa algún objeto personal: un lápiz, un gorro, un libro, etc.
- Un alumno o alumna se ofrece para sentarse frente a la mesa para atender a los reclamantes.
- por turno, cada uno de los seis alumnos vendrán a esta oficina a recuperar lo que ha perdido. Debe describir el objeto con mucha claridad, sin nombrarlo.
- Si la explicación ha sido clara, el alumno que atiende la oficina lo devuelve.

ENTREVISTAS REALES Y DE FICCIÓN 11

Otra modalidad de comunicación oral que favorece la incorporación de las experiencias y saberes culturales de las familias y la comunidad a la que pertenecen los alumnos es la entrevista.

Cuando los docentes ofrecen a los niños la posibilidad de entrevistar a personas significativas de su entorno con el fin de aprender sobre lo que ellas informan, los alumnos descubren que la sabiduría está presente en las personas que le rodean y que la escuela también valora esos conocimientos.

Desde el punto de vista de las habilidades que desarrollan los niños a través de la realización de entrevistas se destacan las referidas a:

- aprender a formular preguntas en forma clara y lógica.
- Aprender a escuchar en forma atenta y comprensiva.
- Seleccionador el registro de habla más adecuado de acuerdo al entrevistado, se le tratará de usted o de tú; se utilizará un lenguaje coloquial o formal, etc.

PREGUNTEMOS A NUESTROS ABUELOS SOBRE...

Los alumnos entrevistarán a personas mayores que tienen un conocimiento profundo sobre el tema, por ejemplo: raíz de una fiesta de la localidad en la que han participado los niños.

Puede ser más adecuado invitar a un abuelo o abuela a la escuela.

UNA ENTREVISTA IMAGINARIA

Se puede realizar también a partir de una situación imaginaria, algún personaje de la historia a un extraterrestre, a un personaje de un cuento.

La preparación de la entrevista tendrá las mismas características de las que realizan a personas reales, sólo que las respuestas surgirán de us imaginación y fantasía.

CON LA RADIO Y LA GRABADORA

Poner en contacto a las niñas y niños con diferentes formas de comunicación oral lo constituye el escuchar programas de radio. Existen programas radiales en las lenguas que habla la comunidad.

HAGAMOS UN PROGRAMA RADIAL

Es necesario haber ofrecido previamente a los alumnos frecuentes oportunidades de escuchar diverso tipo de programas radiales.

Un grupo preparará un noticiero otro un reportaje deportivo; un programa musical etc.

Programas radiales simuladas. Cada grupo dispondrá de tiempo suficiente para preparar su programa, grabar el programa que han preparado y puedan escucharlo después, junto a sus compañeros.

La oportunidad de escucharse, toman conciencia de algunos aspectos que deben mejorar en su expresión oral: por ejemplo, demasiado rápido, su voz es muy baja, muy alta o muy aguda, etc.

DEBATES Y DISCUSIONES

Estas actividades se refieren a conversaciones organizadas sobre un tema significativo y que resulte convertido para los alumnos. Se trata de dar a los niños la oportunidad de aprender a argumentar en un clima respetuoso.

El origen del debate puede ser un incidente real que ha ocurrido en el aula o en la escuela y que ha provocado reacciones espontáneas en los alumnos. También puede tratarse de una situación problemática surgida de una cultura o de una película. Otra posibilidad puede ser que el maestro plantee al curso un tema de actualidad y que sea de interés para los niños.

ROMPECABEZAS DE DESARROLLO ORAL

El rompecabezas de desarrollo oral es una actividad estimulante y significativa que requiere que los alumnos participen colaborativa e individualmente en la descripción de escenas con el objetivo de solucionar un problema de comunicación. A través del rompecabezas los niños desarrollan sus habilidades para estructurar instancias de producción extensas de manera lógica y completa. En un primer momento un equipo de niños y niñas crear colaborativamente la descripción de una escena que les ofrece la maestra, la que luego es compartida individualmente con un nuevo grupo. La labor de este segundo grupo es compartir sus descripciones de escenas diferentes para luego armar una historia interesante y coherente.

Esta actividad cuenta con tres momentos principales:

1. trabajo en equipos base.
2. Trabajo en equipos de expertos.
3. trabajo en equipos base.

PARA EL APRENDIZAJE Y DESARROLLO DE LA LECTURA

A través de la escritura, las lenguas indígenas pueden llegar además a cubrir muchos de los espacios y ámbitos comunicativos que han estado reservados para el Castellano. No se trata naturalmente de competir o intentar sustituir al Castellano sino de llegar a desempeñar, en igual de condiciones, las funciones comunicativas propias de cualquier idioma moderno.

CREAR EN EL AULA UNA AMBIENTE LETRADO

Sirve para satisfacer múltiples necesidades.

Colocar rótulos y textos para letrear el aula.

TEXTOS DE LA CULTURA ORAL DE LOS ALUMNOS

Las adivinanzas, trabalenguas, canciones, chistes, etc.

Por ejemplo: bailo y bailo, poco a poco me detengo (el trompo).

RÓTULOS

Poner junto a los principales objetos y elementos del aula una tarjeta o rótulo con su nombre escrito. Pizarra,, ventana, puerta, etc.

UN PERIODICO MURAL

Periódicamente se va colocando textos tales como avisos, anuncios, saludos, noticias, información científica, chistes, etc.

UN TABLERO DE TURNOS

Confeccionado por Gabriel, un maestro Quichua.

Xiwan	mesub'k	jek'inktasalhu
numsinkk'ab'a'ej		

PALABRAS CLAVES

Colocar en un muro del aula tarjetas con una “palabra clave” que los niños utilizarán para recordar la relación entre un sonido y su escritura. A medida que se enseña un nuevo sonido se prepara una tarjeta de aproximadamente 25 x 25 centímetros en la que aparece la ilustración de un objeto o animal.

APRENDAMOS A LEER JUGANDO

Se escribe en el pizarrón o en una hoja de formato grande un texto conocido por todos sus alumnos: *una canción, una adivinanza, un poema, un chiste*, etc.

Leer varias veces.

Invitar a que participen todos a leer.

INTEROGAR TEXTOS SIGNIFICATIVOS PARA LOS NIÑOS

Los niños al llegar a la escuela ya poseen diversas informaciones acerca del lenguaje escrito, las que les permiten percibir distintas claves relacionadas con la situación que rodea al texto. El texto debe ir acompañado de una ilustración para comprender mejor de qué trata la lectura.

RECONOCIMIENTO DE PALABRAS A PRIMERA VISTA

También se le conoce como vocabulario visual, presentar a los alumnos tarjetas que contengan palabras, o palabras que encuentren frecuentemente en sus lecturas.

Se puede jugar en pareja, presentar varias tarjetas a uno primero, si se equivoca le toca el turno del siguiente participante. Gana quien adivina mas palabras.

- Ordenar palabras según el poema.
- Tarjeta con nombre del estudiante al inicio del año.
- Clasificar nombres de niños y niñas.
- Conjuntos de nombres que inicien con las mismas letras.

LOS JUEGOS LINGUISTICOS, EXCELENTE ESTRATEGIA PARA LAS SIGUEINTES ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE.

Ha llegada una lancha cargada de....

Tomar en cuenta el sonido que se desea estudiar e invitar a los alumnos a ofrecer otra palabra que comience con el mismo sonido.

Ha llegada una lancha cargada de aceite,los alumnos deben decir palabras que inicien con la letra a.

PAGAR EL PASAJE DEL BUS (O LA ENTRADA DEL CIRCO, DEL CINE, ETC)

Simular ser chofer cobrador de los pasajes para subir al bus y solo deja pasar a los alumnos que dicen una palabra que comienza (contiene o finaliza) con el mismo sonido que uno propone. Cada estudiante pasa junto a la maestra y dice la palabra.

JUGAR A LA PELOTA

En círculo, la maestra dice, estoy pensando en palabras que comienzan como MANZANA, luego lanza la pelota a un alumno que deber decir una palabra que comienza con el sonido m.

Variable

Se puede realizar oralmente, cada alumno dice una palabras la maestra o el maestro se encarga de escribir en el pizarrón.

Dibujar en medio de la pizarra la letra en estudio y al alrededor escribir palabras dictadas por los niños y que contengan esa letra. Luego los estudiantes pasaran a rodear con un circulo la letra dentro de cada palabra.

APRENDIZAJE Y DESARROLLO DE LA ESCRITURA

El modelo integrado sobre la que se basa esta propuesta pedagógica supone que el lenguaje oral y escrito se desarrolla en forma integrada.

Los principales desafíos de una maestra o maestro es crear en la escuela y en el aula un ambiente letrado con textos funcionales y significativos para los niños. Para lograr este objetivo, se sugiere leer “Crear un entorno letrado en el aula”.

APRENDO A ESCRIBIR MI NOMBRE

Elaborar tarjetas con el nombre de cada niño y niña del curso. Junto con realizar actividades que impliquen aprender a identificar sus nombres y los de sus compañeros, ayúdalos a realizar los trazados que les permiten copiar su propio nombre.

JUGAR A ESCRIBIR

Aunque algunos niños y niñas ya llevan la idea de escribir, tomar muy en cuenta esta parte y aprovechar para seguir aprendiendo la escritura.

Como tarea inicial:

Escribir la fecha del día, escribir las letras de una canción, escribir una carta al director para pedir permiso.

Llevar tarjetas con saludos, agradecimientos o felicitaciones.

Que los alumnos inviten a sus padres a observar los dibujos que harán en los muros del aula.

SUM'AATINAK

Chi ru lajeeb' maraj o'laju k'asal naru aatinak rik'ineb' li kok'al, chi rix

- li xb'aatz'uuuleb'
- li rechkab'al
- xlo'y
- K'a' ru nake'xk'ul sa' rochocheb'.
- K'a' ru xe'ril sa' xb'eheb' sa' tzoleb'aal.
- Chi rix xmatk'eb'

Naru nake'xb'aanu se' sirso, a'yaalnaxyechankrutyelajk'utunel. Xjultikankilreheb' naqte'aatinaqchikawxyaab'eb' kux.

KIIB' MA XWULAK CHAWU

Sum'aatinakchirix:

- b'eenik.
- Rula'ninkiljunaqna'jej.
- Rilb'aljunaqk'utb'esink.
- Rilb'aljunaqb'atz'unkb'lotzoq.
- Naqx'uxktz'aqonksab'atz'unkb'olotzoq.
- Naqx'uxmankrula'ninkiljunaqb'anleb'aal.
- Utwchx.

Eb' li tzolomte'xtzolrab'inkileb' li xkomon aj tzolonel, roxloq'inkil li xtz'aqonikchiaatinak li junjunq, chisaqenkru li na'leb' ut li jalanjalanqchik'a'uxlej.

ANAJWANK NAWEEK'A

Re naqeb' li tzolomte'xtzolxyeeb'alk'a' runake'reek'a, nake'xk'a'uxlachirib'ileb' rib':

- xjultikankilnaqraxch'oolxb'aannaqyaj jun li xyum.
- Xjultikankilresilalnaqxsuq'ichaqjunaq ras marajriitz'in se' jun b'EEK.

XKA JO'Q'E....

Jwalnasaho' inch'ool (narah'o' inch'ool, nakinpo', utwchx)

Xk'uub'ankilrajalk'anjel re naqte'xwotzk'a' runake'reek'awi' sahilch'oolej, rahilch'oolejil ut po'k.

"Jwalnasaho' inch'oolnaqeb' linlo'ynake'xtz'iib'ainhu..."

Eb' li tzolomtentotixyek'a' ut naqsa' xch'ool:

jwalnasaho' inch'oolnaqnakinwulaksa' ochochlintz'i' na'elkchaqchink'ulb'al, ut laa'at, kama'antojreetalnaqte'tz'aqonkchijunileb'.

SE' Q'OQYINK XINMATK'I

Eb' li tzolomte'xwotz li xmatk'eb'.

Naru nake'xb'aanu se' ch'uut, b'arte'xwotz li xmatk'eb', ab'anantentorilb'aleb' naqte'xb'aanu se' oxloq'.

Xch'ololob'ankileb' chiruheb' naq li junjunqchimatk' wankxyaalal.

LI K'IILA B'ATZ'UNK RIK'INEB' LI AATIN, UT LI SE'EEL AATIN

Q'ehi, chaab'il aj q'ehinel

Tojsa' xkach'inaleb' nake'roksi li q'ehinkka'ajwi' nake'xyeb'ayaqk'a' ruchi aj ix yookeb' chiaatinak. Xk'aaytesinkileb' li tzolom re naqte'xtzol li q'ehink.

Naru nake'xyoob' reheb' li q'ehink ut xkawresinkiljunaqyalok u re rilb'alanich'uutilkixiyib' chichaab'ilxq'ehink.

Xtz'iib'ankilrajlalchiruheb' li kok'al li q'ehink re naqwanqchitz'iib' anb'ilsa' li tzoleb'aal.

Reetalil li q'ehink

wi' tarajpoyanam, maawa' poyanam,

wi' tarajnim, mokonim aj tawi',

ab'ananchimokochikama'an, nake'xxuwaxmaq'b'al li rochoch,

k'a' rua'an:

(Li Seer)

NAWIL NAWILNAWIL

Xq'ehinkiljunaqk'a' aq re rurik'inpatz'omutxsumenkil, xtaaqqinkil li xtuslala'in:

linab'eeresinktixk'a'uxlajunaqk'a'aq re ru li wanksa' tzoleb'aalutnarujwi' elk chi rixtzoleb'aal. Xpatz'b'alreheb' li tzolom chi junqaluttixye:

- b'eeresinel nawilnawil
- eb' li kok'al k'a' ru
- b'eeresinel junk'a'aq re ru
- eb' li kok'al k'a' rua'an
- b'eeresinel junk'a'aq re runatiklaxk'ab'a' rik'in P

eb' li tzolomtontonaqte'xyexk'ab'a' li k'a'aq re runatiklarik'in li tz'iib' xyeemank, tojreetalnaqte'xtawk'a' rua'an.

LI K'UULEB'AAL YALAQ K'A' RU NAXK'AM

Xk'eeb'alsa' junaqk'uuleb'aalyalaqk'a' reru: che'tz'iib', setleb'aal, chapleb' rusa' t'ikr, b'isleb', t'orb'olotz, utwchx.

Chi junqalte'nume'q li kok'alutmoko t-rileb' ta li xkomon, jun li komon t-isingjunaqk'a' rerusa' li k'uleb'aaluttixk'ut chi ruheb' li xkomon, chi rixa'antixmuqwi' chik, li komontzolomte'xye re chankru li k'a' re rua'an. Qayehaqkama'anjunaqsururu, te'xye li kok'alnaqjwalsa' narilxajok, che' na'ok. Naruxjalb'ala'yaalchik re lajk'utunelk'a' rutixk'amsa' tzoleb'aal.

XTZUKLENKIL RUHEB' LI AATIN: T'ILB'ARU'UJ AQ'.

Jwalnake'wulak chi ruheb' li kok'alutjwalanjelruxtzolb'al re naqte'xye chi chaab'il li junjunq chi aatinutjo'kanajwi' xyeeb'al chi junpaat.

Wi' wankaknake'xnaw li kok'alnarunake'xwotzrik'ineb' li xkomon.

Narunake'xk'uub' reheb' renaqte'xsuq'isicho'qjunaqtasalhuutmarajte'xk'esa' xtzoleb'aaleb'.

Junaqreetalil:

jwalsa li ch'opcha'an li ch'iip,

lixch'op li ch'iipjwalki',

xb'aannaq li ch'iipki'awk re li ch'op.

XKANAB'ANKIL SA' CH'OOLEJ

Eb' li poyanam li nake'xnawnaab'alseeraq' sa' xch'ooleb', xkawresihomeb' chi us li seeb'alila'in, a'anutnaqnakanasa' xch'ooleb' k'a' ru li nake'rab'i. Jwalrusilalxkawresinkil li seeb'alilch'ooleja'in li wankxyaalal.

Li b'atz'unka'innaruxk'eeb'aleb' se' ch'uut li tzolom, se' waqitq, waqxaqitqutxpatz'b'aleb' reheb' naqte'xyenaab'alaqaatin chi ink'a' taasachqsa' xch'ooleb' li akxe'xye chi junil li tzolom. (jo' kama'an chi rixki'ilq'een, xul, li k'a' re ru li tzoleb'aal, utwchx)

kama' wi' te'aatinaq chi rixki'ilq'een, li xb'eentzalomtixye: chiin, li xkab'iltixye: chiinutliim; li roxiltixye: chiin, liimut chi', tojreetalnaqte'tz'aqonq chi junileb'.

K'AJO' XSAHIL NAXYE

Tentonaqwanq li sahilch'oolejilsa' li tzoleb'aal, wanknaqnak'a'uxlamanknaqyib' ru. Ab'ananmokokama'an ta, tentob'annaq chi rixtzoloktaa'uxqaatinak.

Junaqreetalil:

XK'UTB'AL UT XYEEB'AL

Jwalanjelrunaqtojsa' qakach'inaltaaqakawresnaqtooruq chi aatinak chi saqenkru re chi rixjunaqna'leb' wanqxyaalal. Taaqinkilrix chi kama'in:

Xk'amb'aljunaqk'a'aq re ru, marajjunaqwanqxyu'amutxk'utb'aleb' chi ruheb' li tzolom.

Ch'olob'eb' chi ruheb' k'a' utnaqxaasik' ru li xak'amsa' tzoleb'aal, k'a' ruxyaalal: junaqk'uleb'aal, junaqjalam'uuch, junaqkok, junaqxaqpim, junaqpek, utwchx.

Xyeeb'alchankru, xb'onol, ma nim, raalal, chi junilxchankilalru.

Naruxtenq'ankileb' litzolomchankrunaqte'xtikib' xch'olob'ankilrix li k'a' re rute'xk'amsa' tzoleb'aal.

XJALANIK XK'UTB'AL UT XYEEB'AL.

Xsik'b'al li k'a'aq re ruutxk'amb'alsa' tzoleb'aal.

Xch'olob'ankilrixeb' li k'a'aq re ruutak re re li k'a'aq re rute'xch'olob'.

SEERAQ'IK

Arinnab'aanumank li k'anjel re xkawresinkil li aatinak chi yeeb'il, re naqte'xtzolrib'eb' xk'uub'ankilxtusb'alru li xna'leb'eb'.

SEERAQ'IK

Jwal aajel ru roksinkil k'anjel re xkawresinkil li seeraq'ik chi yeeb'il, sa' b'ar wi' li tzolom tento tixkawresi rib' ut tixk'uub' ru li tseeraq'i, ch'olch'ooq ru ut tixchapi rib'.

Li nawom chi rix ab'ink seeraq' ut sa' xseeraq'inkileb' maraj chi ilb'il chi ru hu xb'aan laj k'utunel maraj jalan chik poyanam, naxkawresi rik'ineb' li kok'al li xtuslal ak re aj wi' ut li wankeb' chi tz'iib'anb'il.

Sa' li seeraq'ik tento naq chaab'ilaq ut t-oksimanq aatin sik'b'il ru ut tento naq ch'utch'uut chi chaab'il, re naq li seeraq' wanq xsahob'l ru te'wulaq chi ru laj ab'ihom re. Wankeb' wiib' oxib' li k'anjel arin:

“JUN SUT SA' LINYU'AM”

Xpatz'b'al re junaq li tzolom re tixseeraq'i reheb' li rech tzolomil junaq xk'ulum sa' xyu'am jwal ch'ina'us. Tento naq tixsume li patz'om li te'xb'aanu li rech tzolomil.

Li rajom li k'anjel a'in, a'an re naq te'xtenq'a rib' xk'eeb'al xloq'al naq jwal xch'aqal ru li nak'ulmanje' sa' xyu'am li junjunq chi poyanam.

A'IN LI XINK'UL SA' JUN KUTANK

Xtoch'b'aleb' xch'ool chi tz'aqonk re naq te'xwotz li k'a' ru xk'ulumeb' sa' junpaatil sa' xyu'ameb'.

Kama'

Ewer xooko'o xxokb'al q'eenaq che' re rawb'al kaxlan is, xqak'am chi rix kiib' tzimitz sa' b'ar wi' wank li ch'och' ak kawresinb'il re rawb'al li kaxlan is.

A'IN JUN LI SEERAQ' YOQB'ANB'IL INB'AAN

Li xtzolb'al seeraq'ik li nak'ulmanje' sa' yu'amej tento naq tixchapi rib' rik'in li xyu'ameb' li kok'al, b'arwi' te'xk'ut seeb'alil xk'a'uxleb'.

Sa' li yoob'anb'il seeraq' nak'utunk naq na'oksimank ak raatinul aj wi', kama': "wank len..." maraj "Sa' jun len kutan..."

SEERAQ'IHOM LINK'ALEB'AAL

Eb' li kok'al nake'rab'i sa' rochocheb' seeraq', wank naq yal yoob'anb'ileb', naxchap rib' rik'in li xyu'ameb' li kok'al sa' tzoleb'aal, tento xb'oqb'aleb' re te'xseeraq'i chi ruheb' xkomon sa' tzoleb'aal.

B'ATZ'UNK RE XK'UTB'ESINKIL JALANJALANQ K'ANJEL**XK'UTB'ESINKIL K'ANJEL**

Xtochb'aleb' xch'ool li kok'al re te'tz'aqonk xk'utb'esinkil jalanjalanq chi k'anjel li nab'aanumank sa' qayanqil, ut maraj kama' li nake'k'anjelak sa' kaxmu, ab'ib'aalson.

Sa' li k'utb'esink a'in, naru nake'tz'aqonk naab'al chi tzolom, a'yaal naxye k'a' ru li k'utb'esink taab'aanumanq, ut maraj ani yal te'tz'aqonk yal se' raxchap.

Li junjunq chi tzolom tixyiib' jun xch'ina tasalhu b'arwi' tixtz'iib'a li k'a' ru tixb'aanu.

Chankatqeb' ru li k'utb'esinnk k'anjel:

- ✓ Xk'eeb'al reetal li te'tz'aqonk, rajom ut b'ar wanqeb'.
- ✓ Xchapb'al junaq li k'utb'esink, xnawb'al chunk ru xb'aanunkil, xchihab' ut li aajel ru cho'q xtz'aqob'l.
- ✓ Tento naq yoob'anb'ilaq sa' junpaat, wi' aajel ru.

- ✓ Naru nake'xtenq'a rib' kama' rik'in k'oj, moko aajel ta ru naq k'uub'amb'ilaq b'ar te'k'utb'esinq.

Li k'utb'esink nab'aanumank chi jo'ka'in

- ✓ Rub'eetal li k'utb'esink, waqib'aq chi tzolom te'xkanab' xb'een meex junaq k'a' aq re ru: che'tz'iib', junaq punit, junaq tasalhu, utwchx.
- ✓ Junaq tzolom tkanaaq sa' xb'een meex re xsumenkileb' li te'wulaq xxokb'al k'a' ru reheb'.
- ✓ Chi junjunqal, ak re re li waqib' tzolom te'xchalq sa' nimla na'jej a'in re xpatz'b'al li k'a' ru eere eetz'eqom. Tento teech'olob' chank ru li k'a' ru eere xekanab' arin chi ink'a' teeye xk'ab'a'.
- ✓ Wi' nawank xch'olob'ankil chi chaab'il, li tzolom naru naq'ajsi re li k'a' ru re.

PATZ'INK CHI TZ'AQAL YAAL UT YAL YOOB'ANB'IL

A'in jun chik li seeraq'ik yal chi yeeb'il, li naxtenq'a xnawb'al ut xtzolb'al chi rix yeehom b'aanuhom re li junkab'al, k'aleb'aal b'ar natawlimank li tzolom re ani t-uxq wi' patz'ok.

Laj k'utunel tixyeechi'i patz'ink reheb' li poyanam re xnawb'al chi rix junaq na'leb', re naq te'xk'e reetal naq wank xq'esnal na'leb' rik'ineb' li poyanam wankeb' chi xk'atq ut li tzoleb'aal naroxloq'i li nawom a'an.

Li tzolom sa' patz'ink naxkawresi:

- ✓ Xtzolb'al xk'uub'ankil k'iila patz'om chi ch'olch'o ru ut tixtaw rib' li na'leb'.
- ✓ Xtzolb'al rab'inkil chi tz'aqal re ru ut xtawb'al ru li xsumenkil li patz'om.
- ✓ Xnawb'al raatinankil junaq cheek chi ru junaq toj saaj xyu'am.

QAPATZ'AQ REHEB' QAMAMA' QIXA'AN

Eb' li tzolom te'patz'o'q reheb' li poyanam ak cheekeb' li wankeb' chi q'axal xnawom chi rix naab'al chi na'leb', jo' kama' chi rix chank ru naq xtikla li na'jej b'arwi' wankeb'.

Jwal us wi' chik xb'oqb'al junaq mama'b'ej ut xa'amb'ej.

JUNAQ PATZ'INK YAL SE' K'A'UXLEJ

Naru xb'aanunkil patz'ink yal k'a'uxlanb'il maraj yal yoob'anb'il, aatinak chi rix junaq ink'a' nawb'il ru sa' qayanqil.

Tento naq tixk'am aj wi' xtuslal kama' a'yaal k'a' ru chi seeraq'ul, yal ka'ajwi' b'an naq yal yoob'anb'ilaq.

RIK'IN LI AB'IB'AAL SON

Xk'eeb'aleb' chi tz'aqonk li kok'al jo' kok' ixq ut winq chi aatinak yal chi yeeb'il, mare rab'ihomeb' junaq esilal sa' ab'ib'aalson naru nake'xka'suti. Wankeb' li ab'ib'aalson nake'aatinak sa' Q'eqchi'.

QAK'UUB'AQ JUNAQ ESILAL SA' AB'IB'AALSON

Jwal aajel ru naq akaq rab'ihomaqeb' junaq ab'ib'aalson chunk ru nake'xb'aanu xpuktasinkil li esilal.

Jun ch'uutaq tixkawresi aj yehol esilal ut jun ch'uut chik aj yehol resilal b'atz'unk b'olotz oq, jun ch'uut chik ab'ink son, utwchx.

Xka'sutinkil esilal ab'inb'il sa' ab'ib'aalson. Ak xhonal wi' taak'eemanq re li junjunq chi ch'uut, naru yal nake'xchap ut rab'inkil moqon rochb'eeneb' li rechtzolomil.

A'an li xhonalil naq te'rab'i chunk ru nake'aatinak, wi' jwal junpaat nake'aatinak, wi' jwal kach'in ut maraj nim xja'jeb', utwchx.

SEERQ'IK UT XKOLB'AL RIX JUNAQ NA'LEB'

Rik'in li k'anjel a'in nawank xk'uub'ankil na'leb' jwal aajel ru sa' xyu'ameb'. Re b'ar te'xtzol li kok'al xk'eeb'al chi nawe'k li xna'leb' rik'in oxloq'.

Naru seerq'ik chi rix junaq na'leb' toj ak' xb'aanunkil sa' tzoleb'aal ut maraj chi rix li tzoleb'aal. Ut maraj chi rix yehom b'aanuhom, junaq eetalil ilb'il sa' kaxmu, utwchx.

JOROK K'A'UXLEJ CHI RIX AATINAK CHI YEEB'IL

Yalok u rik'in xch'olob'ankil rix junaq eetalil, maraj junaq na'leb' nak'ulmank re xsik'b'al xyaalal junaq ch'a'ajkilal.

Jun ch'uutaq chi tzolom te'xkaweresi xch'olob'ankil rix junaq na'leb' k'eeb'il xb'aan laj k'utunel, chi rix a'an te'xk'e chi nawe'k chi ru chi xjunil.

Li k'anjel a'in tb'aanumanq se' oxib' honal:

.jun ch'uut chi aj k'anjel

.. jun ch'uutaq chi aj k'anjel tzolb'il rix na'leb'.

... k'anjel se' ch'uut k'ub'k'u ru.

RE XTZOLB'AL ILOK RU HU

Rik'in li tz'iib', li aatinob'aal mayab' naru naxram nimla na'jej re sum'aatinak b'arwi' junes ka'ajwi' li kaxlanchi' na'oksimank. Moko a'an ta yalok u maraj risinkil roksinkil li kaxlanchi', li na'ajmank b'an a'an naq junaqikaq li k'ulub'ej chi rix li aatinob'aal.

XNUJTASINKIL LI TZOLEB'AAL CHI AATIN TZ'IIB'ANB'IL.

Re tixtzol rib' li tzolom chi ilok ru hu, xk'eeb'aleb' xk'ab'a' li k'a'aq re ru wank sa' tzoleb'aal ut nimqi na'leb'

WANQ CHI TZ'IIB'ANB'IL LI YEHOM B'AANUHOM CHI YEEB'IL REHEB' LI TZOLOM

Eb' li q'ehink, t'ilb'a ru'uj'aq', kok' b'ich, se'leb'aal aatin, utwchx.

Junaq reetalil: nakinxajok ut nakinxajok, chi yaalal nankanab' xajok (Sururu).

K'AB'A'EJ CHI TZ'IIB'ANB'IL

Xk'eeb'al chi xk'atq li junjunq chi k'a'aq re ru li wank sa' tzoleb'aal rik'in kok' kaaxukuutilhu chi tz'iib'anb'il sa' Q'eqchi'. Tz'iib'ab'aalche', rokeb'saqenk, re ochoch, utwchx.

ESILAL CHI TZ'IIB'ANB'IL

Junelik na'ilmank chi tz'iib'anb'il junaq esilal, sahil ch'oolejil, esilal, junaq chik ak'il esilal, se'leb'aal aatin, utwchx.

JUN PERELAQ CHI CHE' B'AR TZ'IIB'ANB'ILAQ RESILAL JOQ'E TE'TZ'AQ CHI K'ANJELAK

B'aanunb'il xb'aan aj Kab'rihel, jun aj K'utunel Quichua.

**K'ab'a'ej
kutank**

xb'een kutank

xkab' kutank

rox

Xiwan
k'ab'a'ej

mesub'k

jek'ink tasalhu

numsink

AATIN TIXCHAP RIB' RIK'IN LI TZ'IIB' OK RE XTZOLB'AL

Xtusb'al chi ru tz'ak kok' kaaxukuutilhu aatin tixchap rib' rik'in li tz'iib' maraj na'leb' ok re xtzolb'al, mare rik'in xyaab'aal ut maraj xtz'iib'ankil. Li kok' kaaxukuutilhu wanq xb'isb'al oob' xkaak'aal miin sa' xkaaxukuutil, b'ar taatawlimanq jalam'uuch k'a'aq re ru maraj junaq xul.

QATZOLAQ ILOK RU HU SE' B'ATZ'UNK

Natz'iib'amank chi ru tz'iib'ab'aalche' maraj chi ru jun perelaq chi hu, li tz'iib' tento naq nimqi tz'iib'aq ut akaq rilomaqeb' li tzolom: jo' junaq b'ich, junaq q'ehink, junaq uutz'u'jinb'il aatin, junaq se'leb'aal aatin, utwchx.

Xyaab'asinkil naab'alaq sut.

Xb'oqb'aleb' naq tento te'tz'aqonk chi junileb' li kok'al chi yaab'asink.

PATZ'OK CHI RIX JUNAQ TZ'IIB'ANB'IL NA'LEB' NAWULAK CHI RUHEB' LI KOK'AL

Eb' li kok'al rub'eetal naq nake'wulak sa' tzoleb'aal ak naab'al li na'leb' nake'xk'am, jo' chi tz'iib'anb'il, li natenq'ank xtawb'al ru li aatin chi tz'iib'anb'il. Li

aatin chi tz'iib'anb'il tento tchik rochb'een junaq eetalil re xtawb'al ru chi tz'aqal re ru.

XNAWB'AL RU LI AATIN SE' JUN ILOK

Sa' xk'utb'al chi ruheb' li tzolom kok' kaaxukuutilhu b'ar tz'iib'anb'ilaq aatin li b'arwan tixtaw naq yooq chi ilok ru hu.

Naru b'atz'unk se' ka'kab'il, xk'utb'al naab'alaq kaaxukuutilhu xb'een wa, wi' tixjot' rib'

A'an chik li jun taatz'aqonq. Tixket xmaatan ani naab'al aatin tq'ehi.

- Xtusb'al li aatin kama'an xtusal sa' uutz'u'jinb'il aatin.
- Xk'ab'a'eb' li tzolom chi ru kaaxukuutilhu sa' xtiklajik li chihab'.
- Xtusb'al ru xk'ab'a'eb' li kok'al ak xch'uutil wi' re ixq ut winq.
- Xch'uutilal k'ab'a'ej natikla rik'in junaqik chi tz'iib'.

EB' LI B'ATZ'UNK RIK'IN AATIN, JUN CHAAB'IL RE TZOLOK

XK'ULUNK JUN JUKUB' NUJENAQ CHI...

Xk'eeb'al reetal li xyaab' tz'iib' li ok re xtzolb'al ut xpatz'b'aleb' re li tzolom re naq te'xye junaq chik ak' aatin natikla rik'in xyaab' tz'iib'.

Xk'ulunk jun jukub' nujenaq chaq chi holb'... eb' li tzolom te'xye aatin natikla rik'in h.

TOJOK RE XIK SA' B'EELEB'AALCH'IICH' (MARAJ RE OK SA' SE'LEB'AAL, ILOK KAXMU, UTWCHX)

Reetz'unkil junaq aj ch'e'ol b'eeleb'aalch'iich' napatz'ok re xtojb'al xik sa' b'eeleb'aalch'iich' ut ka'ajwi' te'nume'q li te'yeho'q re junaq aatin (mare tiklaaq ut maraj traqe'q) junnaqikaq xyaab' li ak te'yeemanq re. Li tzolom chi junjunq te'nume'q chi xyeeb'al li aatin chi ru laj k'utunel.

B'ATZ'UNK T'ORB'OLOTZ

Se' sursu, laj k'utunel tixye, yookin xk'a'uxlankil aatin natikla rik'in li tz'iib' kama': CHIIN, chi rix a'an xkutb'al li t'orb'olotz re junaq tzolom li tento tixye junaq aatin li natikla rik'in li tz'iib ch.

Xjalanil; Naru xb'aanunkil yal chi yeeb'il, li junjunq chi tzolom tixye li aatin ut li k'utunel taatz'iib'anq re chi tz'iib'ab'aalche'.

Xjalam'uuchinkil sa' xyi li tz'iib'ab'aalche' li tz'iib' twanq xtzolb'al, ut chi xsuram xtz'iib'ankil li aatin te'xye li kok'al. Chi rix a'an te'nume'q xkotob'ankil rix li tz'iib' li wanq sa' xyanq li aatin.

XTZOLB'AL UT XKAWRESINKIL LI TZ'IIB'AK

Nayeemank naq tzolb'il rix li xtzolb'al aatinak chi yeeb'il ut chi tz'iib'anb'il nakawresimank se' kiib'al.

Li tento tixb'aanu junaq aj k'utunel a'an xyoob'ankil sa' tzoleb'aal jun na'jej nujenaqaq chi tz'iib', chi aatin re naq eb' li kok'al te'xtaw chi junpaat ilok ru hu.

TINTZOL XTZ'IIB'ANKIL INK'AB'A'

Xyiib'ankil kok' kaaxukuutilhu b'ar wanqeb' xk'ab'a'eb' li kok' winq ut ixq li yooqeb' chi tzolok. Sa' xk'atq wanq k'anjel re xtzolb'al xk'ab'a' ut reheb' li rehtzolomil, xtenq'ankileb' re naq te'xsurub' chi chaab'il li junjunq chi tz'iib'.

B'ATZ'UNK RIK'IN TZ'IIB'AK

Wankeb' kok'al ak wank chi ruheb' chank ru tz'iib'ak, xtiqb'al ru a'an sa' tzoleb'aal.

Sa' xtiklajik: Xtz'iib'ankil xb'e po re li kutank a'an, xtz'iib'ankil raatinul junaq b'ich, xtz'iib'ankil junaq xhu aj jolominel re xpatz'b'al naq ink'a' truuq chi hulak.

Xk'amb'al kok' kaaxukuutilhu tz'iib'anb'ilaq chi ru sahil ch'oolejil, b'anyoxink ut junaq esilal.

Eb' li tzolom te'xb'oq xna' xyuwa' rilb'al xjalam'uucheb' li te'xb'aanu sa' tzoleb'aal.

Referencia bibliográfica

Margarita Ramírez (2011) El Bilingüismo como entorno de aprendizaje. Módulo para alfabetizadores sobre el bilingüismo. UNESCO 2011.

Lic. Armando Najarro Arriola (1998) Fundamentos de Educación Bilingüe I. Universidad Rafael Landívar. Facultad de Humanidades. 1ª Edición) Guatemala.

Lic. Jorge Raymundo Velásquez (1998) Fundamentos de Educación bilingüe II. Universidad Rafael Landívar. (1ª edición) Programa de Fortalecimiento Académico de las Sedes Regionales –PROFASR- Guatemala, C.A.

Lic. Armando Najarro Arriola (1998) Fundamentos de Educación Bilingüe III. Universidad Rafael Landívar (1ª edición) programa de fortalecimiento Académico de las Sedes Regionales –PROFASR- Guatemala, C.A.

Viviana Galdames

Aida Walqui

Bret Gustafson

(2011) Enseñanza de Lengua indígena como Lengua materna. Segunda edición. Guatemala.

ANEXO No. 02

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA –USAC-
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –EFPEM-**

GUIA DE OBSERVACION PARA DOCENTES

Idioma que habla el o la docente:

Grado y sección que atiende: 1º.____ 2º.____ 3º.____ **Sección:**

El presente instrumento sirve para recabar información acerca de las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi', y su influencia en el aprendizaje de una lectoescritura significativa en los grados de primero, segundo y tercer grado de primaria de una escuela bilingüe.

1. El docente domina las habilidades lingüísticas al momento de impartir la clase?
SI ____ NO ____
2. ¿Sigue el orden lógico de las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi', escuchar, hablar, leer y escribir al momento de la enseñanza aprendizaje?
SI ____ NO ____
3. Promueve diversidad de actividades para fortalecer las habilidades lingüísticas del estudiante?
SI ____ NO ____
4. ¿Sigue los procedimientos en el idioma Q'eqchi', leer y luego redactar en el momento del proceso de enseñanza aprendizaje?
SI ____ NO ____
5. El docente le da oportunidad de participar para que el estudiante narre, hable, lea y escriba en su idioma materno?
SI ____ NO ____
6. ¿Mantiene material didáctico escrito en el idioma Q'eqchi' dentro del aula?
SI ____ NO ____
7. ¿Los estudiantes leen con fluidez y escriben correctamente las palabras en el idioma Q'eqchi'?
SI ____ NO ____
8. El docentes realiza diversas actividades con cada habilidad lingüística: escuchar, hablar, leer y escribir?
SI ____ NO ____
9. ¿El docente toma como base escuchar y hablar para fomentar la enseñanza aprendizaje significativa de una lectoescritura?
SI ____ NO ____
10. Hace narraciones en cualquier área el idioma Q'eqchi' para que posteriormente el estudiante haga lectura y redacción de un resumen en su idioma materno?
SI ____ NO ____

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA –USAC-
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –EFPEM-**

ENTREVISTA GUÍADA PARA DOCENTE

Estimado docente: Atentamente me dirijo a usted para solicitarle su colaboración en el sentido de responder este cuestionario, que servirá como insumo para elaborar mi trabajo de tesis sobre las habilidades lingüísticas en el idioma Q'eqchi', y su influencia en el aprendizaje de una lectoescritura significativa. Tiene dos opciones, marque una X, en la línea correspondiente a la respuesta que mejor exprese su opinión.

Idioma que habla el o la docente: _____

Grado y sección que atiende: 1º.____ 2º.____ 3º.____ Sección: _____

1. ¿Escucha, habla, lee y escribe en el idioma maya Q'eqchi'?
Sí ____ NO ____
2. ¿Conoce el orden lógico de las habilidades lingüísticas para el dominio de la lectoescritura del idioma Q'eqchi'?
Sí ____ NO ____
3. ¿Considera que se puede desarrollar diversidad de actividades en el idioma Q'eqchi' para fortalecer las habilidades lingüísticas de los estudiantes
Sí ____ NO ____
4. ¿Cómo docente, ha realizado actividades de lectura y luego redacción de resúmenes, en el idioma de los estudiantes?
Sí ____ NO ____
5. ¿Ha desarrollado diversidad de actividades para escuchar y hablar?
Sí ____ NO ____
6. ¿Mantiene su aula letrada en el idioma Q'eqchi'?
Sí ____ NO ____
7. ¿Como docente realiza actividades de lectura y escritura en el idioma Q'eqchi'?
Sí ____ NO ____
8. Realiza actividades para fortalecer las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, hablar, leer y escribir?
Sí ____ NO ____
9. Ha tomado como base, las habilidades escuchar, hablar; para fomentar la enseñanza de la lectoescritura?
Sí ____ NO ____
10. Realiza actividades de lectura y escritura aprovechando las habilidades lingüísticas que el alumno ya posee?
Sí ____ NO ____

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA –USAC-
ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA –
EFPEM-**

ENTREVISTA GUIADA PARA ALUMNOS Y ALUMNAS Q'EQCHI'

INSTRUCCIONES: Se te pide el favor de escuchar y responder de acuerdo con lo que sucede en tu vida diaria. La información que brindes será confidencial. Tienes dos opciones, marque una X, en la línea correspondiente a la respuesta que mejor exprese tu opinión.

Grado y sección que cursa: 1º.____ 2º.____ 3º.____ Sec.____

1. Tu maestro, narra, lee y escribe en el idioma Q'eqchi'?
SÍ ____ NO ____
2. Tu maestro realiza actividades para escuchar, hablar, leer y escribir?
SÍ ____ NO ____
3. ¿Entiendes, hablas, lees y escribes correctamente en el idioma Q'eqchi'?
SÍ ____ NO ____
4. Tu maestra o maestro te enseña escuchar, hablar, leer y escribir en el idioma Q'eqchi'?
SÍ ____ NO ____
5. ¿Tu maestro o maestra ha realizado actividades para escuchar y hablar en idioma Q'eqchi'?
SÍ ____ NO ____
6. ¿Te han proporcionado textos de lectura y escritura en el Idioma Q'eqchi' en la escuela?
SÍ ____ NO ____
7. ¿Tu maestro promueve la lectoescritura en el idioma Q'eqchi'?
SÍ ____ NO ____
8. Ha tenido la oportunidad de escuchar, hablar, leer y redactar algún cuento en su idioma materno?
SÍ ____ NO ____
9. ¿Ha seguido las instrucciones del docente, primero escucha, habla, posteriormente lee y redacta resúmenes sobre algún tema importante?
SÍ ____ NO ____
10. ¿Ha hecho lectura y escritura en el idioma Q'eqchi'?
SÍ ____ NO ____